



DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux
Informationsmagazin der Gemeinde Clerv

Clärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengesch | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnesch | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- Covid-19 Agir responsable
Covid-19 Verantwortlich agieren
- Projet photographique de la commune
Fotoprojekt der Gemeinde
- Ecole européenne du futur
Europaschule der Zukunft
- Témoignages phase lockdown Covid-19
Berichterstattungen Lockdownphase Covid-19



COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT

- www.clervaux.lu
- sms2citizen
- Newsletter
- Facebook *Gemeng Clärref*





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU MO	8 - 11.30
MA, JE, VE DI, DO, FR	8 - 11.30 14 - 16.30
ME MI	8 - 11.30 14 - 19.00*

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Emile EICHER
Georges MICHELS
Romain BRAQUET

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Emile EICHER
Georges MICHELS
Romain BRAQUET

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Chère citoyenne, cher citoyen,

Vous tenez entre vos mains la nouvelle édition du bulletin communal « De Clärrwer Reider », qui me donne l'occasion de vous remercier.

Je vous remercie pour votre endurance pendant les mois passés face à la crise sanitaire dans laquelle nous nous trouvons actuellement liée à la propagation du Covid-19. Jusqu'à présent le Luxembourg a réussi à faire face au virus grâce à la solidarité de tout un chacun et au respect des consignes et recommandations mis en place par le gouvernement luxembourgeois.

Ce que nous vivons actuellement n'est que le début d'une vie ou nous devons apprendre à faire face et à vivre avec un virus qui a apparu tout d'un coup, mais dont la disparition est incertaine. Je fais appel à votre sens de responsabilité pour limiter le taux d'infections par les gestes barrière et la distanciation sociale... au cas contraire, nous le payerons cher avec notre liberté.

Il est d'autant plus important de soutenir le commerce local, d'acheter des produits régionaux, pour que cette crise sanitaire n'en devienne pas une crise économique, voire sociale. Continuez à consommer de manière locale ! Une liste reprenant les commerces implantés sur le territoire de la commune de Clervaux se trouve sur notre site internet dans la rubrique « Commerce ». Auriez-vous pensé qu'elle énumère plus d'une centaine de commerces issus de différents domaines et sis dans notre belle commune ?

Un des effets secondaires positifs de cette crise sanitaire est, qu'elle promeut la créativité. De nombreux dessins nous sont parvenus par les élèves du centre scolaire et sportif de Reuler à l'occasion du concours de dessin organisé par la commune. Je remercie tous les petits et grands artistes pour leur collaboration.

Je vous souhaite une agréable lecture. Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

Avec mes meilleures salutations,

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Sie halten die neue Ausgabe des Gemeindeinformationsmagazins „De Clärrwer Reider“ in der Hand, in der ich die Gelegenheit nutze mich bei Ihnen zu bedanken.

Ich bedanke mich für Ihre Ausdauer in den letzten Monaten angesichts der Gesundheitskrise in Zusammenhang mit der Verbreitung des Coronavirus. Bisher ist es Luxemburg dank der Solidarität aller und der Einhaltung der Richtlinien und Empfehlungen der luxemburgischen Regierung gelungen, dem Virus entgegenzuwirken.

Was wir jetzt durchmachen, ist nur der Beginn eines Lebens, in dem wir lernen müssen, mit einem plötzlich aufgetretenen Virus umzugehen und mit ihm zu leben; sein Verschwinden ist jedoch ungewiss. Ich appelliere an Ihr Verantwortungsbewusstsein, die Infektionsrate durch Barrieregesten und soziale Distanzierung zu begrenzen. Ist dies nicht der Fall, werden wir mit unserer Freiheit teuer bezahlen.

Umso wichtiger ist es, den lokalen Handel zu unterstützen und regionale Produkte zu kaufen, damit diese Gesundheitskrise nicht zu einer wirtschaftlichen oder gar sozialen Krise wird. Konsumieren Sie weiterhin lokal! Eine Liste der Unternehmen auf dem Gebiet der Gemeinde Clervaux finden Sie auf unserer Webseite im Bereich „Handel“. Hätten Sie gedacht, dass mehr als hundert Unternehmen aus verschiedenen Bereichen in unserer schönen Gemeinde ansässig sind?

Eine der positiven Nebenwirkungen dieser Gesundheitskrise ist die Förderung der Kreativität. Viele Zeichnungen wurden uns von den Schülern des Reuler Schul- und Sportzentrums während des von der Gemeinde organisierten Malwettbewerbs zugestellt. Ich danke allen kleinen und großen Künstlern für ihre Mitarbeit.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre. Passen Sie auf sich auf und bleiben Sie gesund.

Mit freundlichen Grüßen,

Emile EICHER

Bourgmestre / Bürgermeister



Hände waschen mit Wasser und Seife. Laver les mains à l'eau et au savon.

1



2



3



4



5



6



7



8



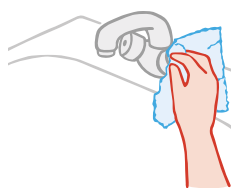
9



10



11



12



Dauer Prozedur / Durée de procédure: 40 - 60 sec.
= singe eine Strophe vom Happy Birthday Lied
chante un verset de la chanson Happy Birthday

DANKE MERCI



NOUS SOMMES TOUS RESPONSABLES

WIR SIND ALLE VERANTWORTLICH

Au vu de l'évolution de la propagation du Covid-19 et des chiffres alarmants constatés au mois de juillet dans notre pays, nous insistons à vous rappeler les recommandations à l'attention des personnes physiques, alors que les règles de distanciation et de port du masque sont essentielles pour freiner la recrudescence du nombre d'infections à laquelle nous faisons face actuellement.

Appliquez les principes de distanciation sociale : une distance interpersonnelle d'au moins 2 m est recommandée.

Portez un masque ou un dispositif équivalent couvrant nez et bouche si une distance interpersonnelle de 2 m ne peut être respectée.

Lavez-vous régulièrement les mains à l'eau et au savon et séchez-les de préférence avec des serviettes en papier jetables. À défaut d'un point

d'eau, désinfectez-vous régulièrement les mains moyennant une solution hydro alcoolique.

Toussez ou éternuez dans votre coude ou dans un mouchoir. Utilisez des mouchoirs à usage unique et jetez-les dans une poubelle à commande non-manuelle.

.....

Angesichts der Entwicklung des Coronavirus und der alarmierenden Zahlen, die im Juli in unserem Land beobachtet wurden, bestehen wir darauf, die Empfehlungen zu wiederholen und an die Regeln der Distanzierung und des Tragens einer Maske zu erinnern, welche unerlässlich sind, um den Anstieg der Infektionszahlen, mit denen wir derzeit konfrontiert sind, einzudämmen.

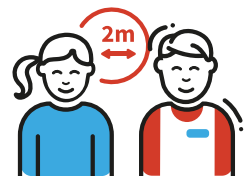
Wenden Sie die Prinzipien der sozialen Distanzierung an: eine zwischenmenschliche Distanz von mindestens 2 m wird empfohlen.

Tragen Sie eine Maske oder eine gleichwertige Mund- und Nasenbedeckung, wenn ein zwischenmenschlicher Abstand von 2 m nicht eingehalten werden kann.

Waschen Sie Ihre Hände regelmäßig mit Wasser und Seife und trocknen Sie sie vorzugsweise mit Einweg-Papiertüchern. Wenn kein Wasserpunkt vorhanden ist, desinfizieren Sie Ihre Hände regelmäßig mit einer hydro-alkoholischen Lösung.

Husten oder Niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Taschentuch. Verwenden Sie Einweg-Taschentücher und entsorgen Sie diese in einem nicht manuellen Mülleimer.

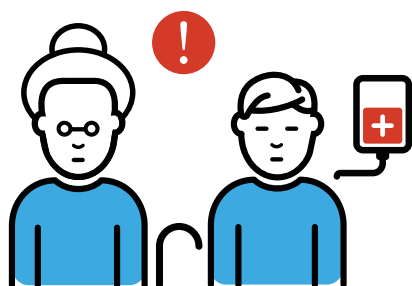
- **Lavez-vous régulièrement les mains** à l'eau et au savon et séchez-les de préférence avec des serviettes en papier jetables ; à défaut d'un point d'eau, désinfectez-vous régulièrement les mains moyennant une solution hydro alcoolique ;
- **Toussez ou éternuez dans votre coude** ou dans un mouchoir ; utilisez des mouchoirs à usage unique et jetez les dans une poubelle à commande non-manuelle ;
- Portez une attention particulière envers les **personnes vulnérables** et appliquez scrupuleusement les gestes barrière en leur présence ;
- En cas de symptômes d'infection, restez à votre domicile et **consultez un médecin par téléconsultation** ; en cas d'urgence, rendez-vous dans le service d'urgence d'un hôpital.



- **Wäscht systematesch Är Hänn mat Waasser a Seef.** Wann dat net méiglech ass, desinfizéiert lech d'Hänn mat enger hydro-alkoholescher Léisung.
- Passt ganz besonnesch op déi **vulnerabel Persounen** op an applizéiert streng d'Geste barrière, wann Dir lech mat vulnerabele Persounen ophaalt.
- Wann Dir Symptomer vun enger Infektioun opweist, bleift doheim a **kontaktéiert Ären Dokter iwwer Télé-Consultatioun**; am Noutfall kënt Dir och an de Service d'urgence vun enger Klinik goen.

Si vous êtes une personne vulnérable, les recommandations suivantes s'appliquent :

- Prenez contact avec votre médecin traitant afin d'évaluer le risque auquel le COVID-19 vous expose et de discuter des mesures à appliquer ;
- Appliquez scrupuleusement les règles d'hygiène et les gestes barrière ainsi que, dans la mesure du possible, les mesures de distanciation ou si cela n'est pas possible, le port de masque. Les masques chirurgicaux sont préférables, les masques en tissu étant moins performants en ce qui concerne leur pouvoir filtrant. Afin d'obtenir une protection supérieure, un masque de type FFP2 (au pouvoir filtrant supérieur) peut être porté par la personne vulnérable, si disponible.
- Evitez, dans la mesure du possible, les transports publics ainsi que les déplacements inutiles dans des endroits très fréquentés ou aux heures de pointe (p.ex. supermarchés ...). Préférez les démarches par l'intermédiaire de moyens électroniques (administrations, banque, consultations médicales ...).
- Si vous tombez malade (suspicion de COVID-19), consultez rapidement un médecin afin qu'un diagnostic précis puisse être établi et les soins nécessaires puissent être donnés rapidement.

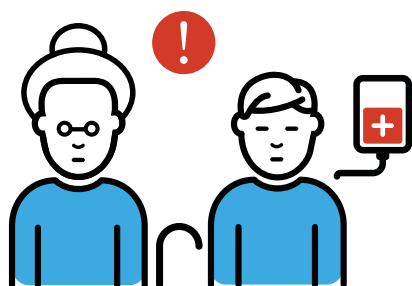


Si vous êtes en contact régulier avec une ou plusieurs personnes vulnérables, les recommandations suivantes s'appliquent :

- En général, prenez des dispositions pour que la personne vulnérable soit le moins possible exposée à des risques de contamination.
- Evitez tout contact avec la personne vulnérable si vous présentez vous-même des symptômes évoquant une infection COVID-19 ou si vous avez été en contact récemment avec une personne infectée et que vous êtes possiblement en phase d'incubation (14 jours). Consultez rapidement un médecin en cas de symptômes et faites-vous tester au besoin.
- Gardez dans la mesure du possible une distance d'au moins deux mètres avec la personne vulnérable.
- Si la distanciation physique n'est pas possible, il est recommandé de porter systématiquement un masque chirurgical (personne saine et personne vulnérable). Les masques alternatifs en tissu sont moins performants en ce qui concerne leur pouvoir filtrant, et le masque chirurgical est donc préférable dans cette situation particulière. Le port du masque FFP2 par la personne non-vulnérable est inutile.
- Lavez-vous les mains à l'eau et au savon systématiquement avant tout contact avec une personne vulnérable. Alternativement, désinfectez-vous les mains avec une solution hydro-alcoolique.
- Si vous êtes en contact régulier avec une personne vulnérable ou que vous vivez sous un même toit avec une personne vulnérable et que vous devez vous rendre à votre lieu de travail ou dans un lieu public, veillez à respecter les gestes barrière le plus strictement possible (distanciation de 2m, port du masque, lavage et désinfection des mains) afin de ne pas mettre à risque la personne vulnérable vivant avec vous sous un toit. Evitez de manière générale les situations à risque afin de ne pas devenir vecteur du virus.
- Préparez à l'avance un "plan B" pour le cas d'une éventuelle maladie ou autre impossibilité de s'occuper de la personne vulnérable. Définissez qui de votre entourage pourrait vous remplacer auprès de la personne vulnérable. N'hésitez pas, au besoin, à vous faire aider par une organisation professionnelle (p.ex. réseau de soins à domicile) pour vous occuper de la personne vulnérable. Acceptez de l'aide de votre entourage.

Wann Dir eng vulnerabel Persoun sidd, applizéieren sech dës Rekommandatiounen:

- Kontaktéiert Ären Hausdokter fir de Risiko anzuschätzen, deem Dir duerch de COVID-19 ausgesat sidd an iwwert d'Mesuren ze schwätzen déi z'applizéiere sinn;
- Applizéiert ganz gewëssenhaft d'Hygiène-Reegelen an d'Gestes barrière, grad ewéi, esouwäit et méiglech ass, d'Mesur vum der Distanz oder, wann dat net méiglech ass, dot de Mask un. D'chirurgesch Mask sinn ideal, d'Stoffmasken si manner performant wat hier Filtercapacitéit ubelaangt. Fir nach méi en héije Schutz ze kréien, kann eng vulnerabel Persoun och e Mask vum Typ FFP2 undoen (héchst Filtercapacitéit), wann déi disponibel sinn.
- Evitéiert wa méiglech den öffentliche Transport grad ewéi Déplacements op Plazen déi vill frequentéiert ginn oder zu Spëttestonnen (z.Bsp. an de Supermarchéen). Gräift léiwer op elektronesch Moyenen zeréck fir Äre Demarchen (Administratiounen, Banken, medezinesch Consultatiounen, asw.).
- Wann Dir krank gitt (mat Verdacht op de COVID-19), consultéiert séier en Dokter fir dass e präzisen Diagnostik kann erstellt ginn an Dir séier déi néideg Fleeg kënnt kréien.



Wann Dir regelméisseg mat enger oder méi vulnerabele Persounen a Kontakt sidd, applizéieren sech dës Rekommandatiounen:

- Huel generell Dispositiounen fir dass déi vulnerabel Persoun esou mann wéi méiglech engem Ustiechungs-Risiko ausgesat ass.
- Evitéiert all Kontakt mat der vulnerabele Persoun wann Dir selwer Symptomer opweist déi kéinten op eng Infektioun mam COVID-19 hiweisen oder wann Dir rezent a Kontakt mat enger infizierter Persoun waart, an Dir méiglecherweis an der Inkubatiounsphas (14 Deeg) sidd. Consultéiert séier Ären Dokter wann Dir Symptomer opweist a loosst lech wann néideg testen.
- Haalt wa méiglech eng Distanz vu wéinstens 2 Meter zu der vulnerabele Persoun.
- Wann déi kierperlech Distanz net méiglech ass, ass recommandéiert fir systematesch eng chirurgesch Mask unzeden (gesond Persoun a vulnerabel Persoun). Déi alternativ Masken aus Stoff si manner performant wat hier Filtercapacitéit ubelaangt, an déi chirurgesch Mask ass och deemno an dëser bestëmmter Situatioun virzezielen. Et ass net néideg dass déi net-vulnerabel Persoun eng FFP2-Mask undeet.
- Wäscht systematesch Äre Hänn mat Waasser a Seep virun all Kontakt mat enger vulnerabele Persoun. Wann dat net méiglech ass, desinfizéiert lech d'Hänn mat enger hydro-alkoholescher Léisung.
- Wann Dir a regelméissegem Kontakt mat enger vulnerabele Persoun sidd oder mat enger vulnerabele Persoun ënnert engem Daach wunnt, an Dir musst op d'Aarbecht oder eng öffentliche Plaz, denkt drun fir d'Gestes barrière esou gewëssenhaft wéi méiglech ze respektéieren (Distanz vum 2 Meter, d'Mask undoen, Hänn wäschen an desinfizéieren) fir esou déi vulnerabel Persoun déi mat lech ënnert engem Daach wunnt, kengem Risiko aussetzen. Evitéiert generell Risikosituationen fir net selwer de Virus z'iwwerdroen.
- Preparéiert am Virfeld e « Plang B » fir de Fall vum enger méiglecher Krankheet oder wann et lech aus anere Grënn net méiglech ass, lech ëm déi vulnerabel Persoun ze këmmen. Klärt mat Ärem Ëmfeld of, wien lech kéint bei der vulnerabele Persoun ersetzen. Zéckt net, wann néideg, fir lech vum enger professioneller Organisatioun hëllefen ze loosse (z.Bsp. de Réseau „soins à domicile“) fir sech ëm déi vulnerabel Persoun ze këmmen. Huel och Hëllef aus Ärem Ëmfeld un.

ET ASS ZÄIT, VERANTWORTUNG ZE WEISEN!

Mir sinn de Moment an enger entscheidender Phas am Kampf géint de Covid-19. Déi meescht Verhalensreegele vum Confinement sinn duerch Recommendatiounen ersat ginn. Trotzdem dierfe mir net vergiessen dass de Coronavirus an eiser Gesellschaft nach ëmmer present ass. Fir d'Verbreedung vum Virus ze limitéieren, déi néideg Kapazitéiten an de Klinicken z'erhalen an en erneite Confinement ze vermeiden, ass et méi wichteg wéi jee, verschidde Reegelen a Recommendatiounen anzehalen.



#NetOuniMengMask: Et bleift recommendéiert Är Mask ze droe wann d'Distanz vun 2m zu Äre Matmënschen net garantéiert ka ginn. Op Plazen, déi Public ëmfänken, souwéi am ëffentlechen Transport, bleift d'Droe vun der Mask obligatoresch.



Et ass net de Moment fir Party ze maachen: Dir kënnt erëm Är Famill an déi Leit, déi lech wichteg sinn, ëmfänken, mee vermeit Fester mat grouss Gruppen. Domat hëlleft Dir d'Verbreedung vum Virus ze limitéieren.



Haalt en Aen op är Kontakter:

Op private wéi ëffentleche Platze bleift et weiderhi recommendéiert seng Kontakter ze limitéieren. Halt lech och weiderhin un d'Reegele vun der Distanz an denkt un d'Droe vun Ärer Mask.



A Restaurants a Cafée gëlle

weiderhin strikt Reegelen: D'Zuel vun de Leit pro Dësch ass op 10 limitéiert. Fir zerwéiert ze ginn, musst dir eng Sätzplaz hunn an d'Droe vun Ärer Mask ass obligatoresch wann dir net um Dësch setzt.



Zesummen, loosst eis d'Courbe flaach halen: Mir all hunn eng Roll am Kampf géint de Covid-19 ze spillen. Wann dir lech un d'Reegelen a Recommendatiounen haalt, hëlleft Dir d'Andämmung vum Virus ze garantéieren a genuch Kapazitéiten an de Klinicken ze erhalen.



Tracing an Tester: Huelt un de grouss ugeluechten Tester deel. Verhaalt lech Är Kontakter fir den Tracing ze vereinfachen.

DENKT UN D'GESTES BARRIERE !



Wäscht Är Hänn grëndlech a reegelméisseg mat Seef a Waasser oder desinfizéiert se. Haalt en Ofstand vun 2m zu äre Matmënschen a vermeit enk Kontakter mat anere Leit. Wann dir d'Distanz vun 2m net kënnt anhalen, drot Är Mask.

Fir weider Informatiounen zu den aktuelle Recommendatiounen:

www.covid19.lu

IL EST TEMPS DE FAIRE PREUVE DE RESPONSABILITÉ !

Nous nous trouvons actuellement dans une phase cruciale dans la lutte contre le Covid-19. La plupart des règles du confinement ont été remplacées par des recommandations. Pourtant, il ne faut pas oublier que le coronavirus reste présent dans notre société. Afin de limiter la propagation du virus, de maintenir les capacités hospitalières nécessaires et d'éviter un reconfinement potentiel, il est plus que jamais important d'observer certaines règles et recommandations.



#PasSansMonMasque : Il reste recommandé de porter votre masque si la distance interpersonnelle de 2m ne peut pas être garantie. Dans les endroits qui accueillent du public, ainsi que dans les transports publics, le port du masque reste obligatoire.



Ce n'est pas le moment de faire la fête :

Vous pouvez à nouveau accueillir votre famille et ceux qui vous sont chers, mais évitez les fêtes en grands groupes. Aidez ainsi à limiter la propagation du virus.



Gardez le contrôle de vos contacts :

En lieux privés et publics il reste recommandé de limiter ses contacts et de continuer à respecter les mesures de distanciation et de port du masque.



Dans les restaurants et bars, des règles strictes restent en vigueur :

Le nombre de personnes par table est limité à 10. Pour être servi, vous devez obligatoirement avoir une place assise et le port de votre masque est obligatoire lorsque vous n'êtes pas assis à table.



Ensemble, aplatissons la courbe :

Nous avons tous un rôle à jouer dans la lutte contre le Covid-19. En appliquant les règles et recommandations vous pouvez aider à garantir l'endiguement du virus et le maintien des capacités hospitalières nécessaires.



Traçage et testing : Participez au test de dépistage à grande échelle. Retenez vos contacts étroits pour faciliter le traçage.

PENSEZ AUX GESTES-BARRIÈRE !



Lavez-vous les mains correctement et de manière régulière à l'eau et au savon ou désinfectez-les. Gardez vos distances interpersonnelles de 2m et évitez les contacts proches avec d'autres personnes. Si vous ne pouvez pas garantir une distance de 2m, portez votre masque.

Pour plus d'informations sur les recommandations actuelles :

www.covid19.lu

LE MASQUE EST DESTINÉ AU VISAGE

DIE MASKE IST FÜR MEIN GESICHT

Suite à la propagation du Covid-19, le port du masque est devenu obligatoire dans certains aspects de notre vie quotidienne. À côté des masques réutilisables en tissu, les masques à usage unique sont fort utilisés par de nombreuses personnes.

L'EBL (Ëmweltberodung Lëtzebuerg) rappelle dans sa campagne que ces masques sont à disposer dans la poubelle grise et fait appel au sens de responsabilité de la population de ne pas les jeter dans la nature. Hormis un environnement naturel chargé de déchets, un masque dans la nature

peut signifier la maladie, voire la mort d'espèces animales. Nous vous encourageons à continuer à éliminer vos masques portés dans les déchets ménagers.

.....

Mit der Verbreitung des Covid-19 ist das Tragen einer Maske in bestimmten Bereichen unseres täglichen Lebens obligatorisch geworden. Neben wiederverwendbaren Stoffmasken werden häufig Einwegmasken von vielen Menschen verwendet.

Die EBL (Ëmweltberodung Lëtzebuerg) erinnert in ihrer Kampagne daran, dass diese Masken in den grauen Mülleimern entsorgt werden sollen, und appelliert an das Verantwortungsbewusstsein der Bevölkerung, sie nicht in die Natur zu werfen. Abgesehen von einer abfallbelasteten natürlichen Umgebung kann eine Maske in der Natur die Krankheit oder sogar den Tod von Tieren bedeuten.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre getragenen Masken weiterhin im Hausmüll zu entsorgen.

#NetUniMengMask

ASS FIR MÄI GESIICHT GEDUECHT,
NET FIR AN D'NATUR

Chirurgesch Masken
a Schutzhandsche
sinn aus **Plastik**,
net aus Pabeier.

Muppen a wëll
Déiere friessen
se a gi krank!

Si brauchen extrem
laang fir sech an der
Natur ze zersetzen:



450
Joer



ENG LÉISUNG SOLL NET
ZUM PROBLEM GINN



TU N'ES PAS SEUL - LXB PRIDE WEEK

DU BIST NICHT ALLEINE - LXB PRIDE WEEK

Rosa Lëtzebuerg, une asbl qui défend et promeut les droits des personnes LGBT (personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transidentitaires) a co-organisé la LXB Pride Week du 4 au 12 juillet 2020, une action promouvant l'acceptation et l'inclusion. Afin de se montrer solidaire, la commune de Clervaux, sur initiative de la commission consultative de l'intégration et à l'égalité des chances, a illuminé le château de Clervaux aux couleurs de l'arc-en-ciel. Du bass net alleng !



Rosa Lëtzebuerg, eine Vereinigung, die sich für die Rechte von LGBT-Personen (lesbische, schwule, bisexuelle und transidentitäre Personen) stark macht, organisierte vom 4. bis 12. Juli 2020 die LXB Pride Week, eine Aktion zur Förderung von Akzeptanz und Inklusion. Um Solidarität zu zeigen, beleuchtete die Gemeinde Clervaux, auf Initiative des Integrations- und Chancengleichheitsausschusses das Schloss Clervaux in den Farben des Regenbogens. Du bass net alleng!



LUXEMBOURG ONLINE PRIDE
PRIDE WEEK: 4-12.07 | PRIDE LIVE STREAM: 11.07

FÊTE NATIONALE VERSION 2020

NATIONALFEIERTAG VERSION 2020



Même si les festivités dans le cadre de la fête nationale luxembourgeoise ont été annulées, la commune de Clervaux a préparé le cadre pour fêter avec vous chez vous à la maison.

Pour ce faire, un message de Monsieur le bourgmestre Emile EICHER a été diffusé sur le site internet communal et un concert du groupe luxembourgeois « Dëppegéisser » a été filmé devant le château de Clervaux, en présence des membres du conseil communal et du personnel.

Ces enregistrements ont pu être sollicités à partir de la veille de la fête nationale et sont d'ailleurs toujours en ligne, nous vous invitons à les consulter sous le lien suivant : www.clervaux.lu/fr/fte-nationale-2020.html

Pour accompagner la vision de ces vidéos, un sachet-surprise a été offert par la commune à tous les ménages, ceci en guise de remerciement pour votre endurance pendant les derniers mois de confinement dans le cadre de la prévention contre la propagation du Covid-19.

Ce sachet a été assemblé dans le contexte de la fête nationale « Heiheim bleiwen, heiheim genéissen » avec des articles provenant de différents commerces locaux sis sur le territoire de la commune. Une liste reprenant les commerces locaux, les entreprises artisanales et les restaurants a été jointe au sachet.

Nous tenons à remercier les associations de jeunesse de la commune qui ont distribué, en collaboration avec le personnel de la commune, les sachets du 19 au 22 juin parmi les ménages de la commune. Merci pour votre engagement et votre soutien.

.....

Auch wenn die Feierlichkeiten rund um den luxemburgischen Nationalfeiertag abgesagt wurden, hat die Gemeinde Clerf den Rahmen vorbereitet, um mit Ihnen zu Hause zu feiern.

Zu diesem Zweck wurde eine Nachricht des Bürgermeisters Emile EICHER auf der Webseite der Gemeinde ausgestrahlt und ein Konzert der

luxemburgischen Gruppe „Dëppegéisser“ vor dem Clerf Schloss in Anwesenheit von Mitgliedern des Gemeinderats und des Personals gedreht.

Diese Aufzeichnungen konnten ab dem Vorabend des Nationalfeiertags aufgerufen werden und sind zudem jetzt noch online.

Wir laden Sie ein, sie sich unter folgendem Link anzuschauen: www.clervaux.lu/de/nationalfeiertag-2020.html

Um das Anschauen dieser Videos zu begleiten, wurde allen Haushalten eine Überraschungstüte geschenkt, dies als Dankeschön für Ihre Ausdauer in den letzten Monaten des Lockdowns in Zusammenhang mit der Verhinderung der Ausbreitung des Coronavirus.



Diese Tüte wurde im Rahmen des Nationalfeiertags „Heihome bleiben, heihome genießen“ mit Artikeln verschiedener lokaler Unternehmen auf dem Gebiet der Gemeinde zusammengestellt. Eine Liste lokaler Unternehmen,

Handwerksbetriebe und Restaurants wurde der Tüte beigelegt.

Wir möchten den Jugendvereinen der Gemeinde danken, die in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern der Gemeinde

die Beutel vom 19. bis 22. Juni an die Haushalte der Gemeinde verteilt haben. Ihnen allen einen großen Dank für ihr Engagement und ihre Unterstützung.



QUAND LE VIRUS AURA DISPARU, J'AIMERAI ...

WENN DAS VIRUS WEG IST, WÜRD E ICH GERNE ...

En mars 2020, au début de la crise liée à la propagation du Covid-19, la commune de Clervaux a fait appel à la créativité des élèves de l'école fondamentale de Reuler et a organisé un concours de dessin autour le sujet: « Qu'est-ce que je veux faire absolument, quand le virus aura disparu?».

Nombreux sont ceux et celles qui ont pris leurs pinceaux, crayons, ciseaux et nous ont transmis leurs dessins et collages.

Au total, 41 images ont été rassemblées dans le cadre de ce concours qui a attiré notre entière attention et admiration. Un jury interne a procédé à la sélection des images gagnantes, ceci par cycle.

Ces élèves ont remporté un prix pour leur classe entière, ceci bien évidemment en respect avec les consignes actuelles en vigueur en matière du Covid-19. Et ce n'est pas tout : la commune organise une exposition des images dans les vitrines sises Grand-Rue à Clervaux. Par ailleurs les dessins sont imprimés sur des bâches destinées à être fixées près du chantier Place Benelux à Clervaux.

Tous les enfants participants ont eu un joli cadeau de la part de la commune.

Voici les heureux gagnants :
Précoce : VAN LAAR Charel
Cycle 1 : ANTONY Charel
Cycle 2 : WEBER Matheo
Cycle 3 : MEYERS Eyleen
Cycle 4 : BALDE Naffissatou

Im März 2020, zu Beginn der Krise in Zusammenhang mit der Ausbreitung des Coronavirus, forderte die Gemeinde Clerf die Kreativität der Schüler der Reuler Grundschule heraus und organisierte einen Malwettbewerb zum Thema „Was will ich unbedingt machen, wenn das Virus verschwunden ist?“.

Viele Schüler nahmen ihre Pinsel, Bleistifte, Scheren und schickten uns ihre Zeichnungen und Collagen.

Im Rahmen dieses Wettbewerbs wurden insgesamt 41 Bilder eingereicht, die unsere volle Aufmerksamkeit und Bewunderung erregten. Eine interne Jury wählte die Gewinnerbilder pro Zyklus aus.

Diese Schüler gewannen einen Preis für ihre gesamte Klasse, natürlich in Übereinstimmung mit den derzeit geltenden Covid-19-Richtlinien. Und das ist noch nicht alles: Die Gemeindeverwaltung organisiert eine Ausstellung mit Bildern in den Schaufenstern der Grand-Rue in Clerf. Darüber hinaus werden die Zeichnungen auf Planen gedruckt, die in der Nähe der Baustelle des Benelux-Platzes in Clerf befestigt werden.

Alle teilnehmenden Kinder haben ein schönes Geschenk der Gemeindeverwaltung erhalten.

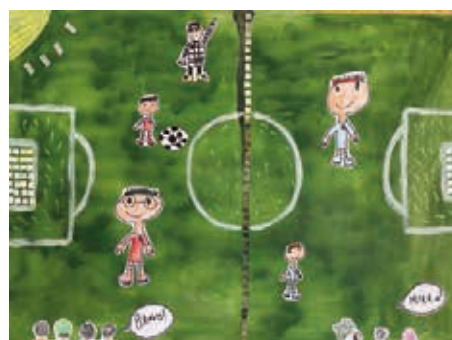
Hier sind die glücklichen Gewinner:
Früherziehung: VAN LAAR Charel
Zyklus 1: ANTONY Charel
Zyklus 2: WEBER Matheo
Zyklus 3: MEYERS Eyleen
Zyklus 4: BALDE Naffissatou



Précoce/ Früherziehung:
VAN LAAR Charel



Cycle 1 / Zyklus 1:
ANTONY Charel



Cycle 2 / Zyklus 2:
WEBER Matheo



Cycle 3 / Zyklus 3:
MEYERS Eyleen



Cycle 4 / Zyklus 4:
BALDE Naffissatou

BRAVO !





CLÄRREF AM D'GEMENG PORTRAIT.



**Du wunns, liefs oder schaffs an der Clärrwer Gemeng?
Du fills Dech an denger Gemeng wuel an doheem?**

**Da bass Du en Deel vum
«Portrait vun der Gemeng Clärrref»!**

**Maach mat a sief en Deel vum
«Portrait vun der Gemeng Clärrref»**

Looss d'**Sophie Margue** e Portrait vun dir maachen.

Mell Dech einfach un iwwer **city.management@clervaux.lu**
bis spéitstens den **30. August 2020**.

Méi Infoen an d'Reglement fënns de op eiser Internetsäit
www.clervaux.lu.

SOPHIE MARGUE
PHOTOGRAPHY & VISUAL COMMUNICATION

msdesign by **&**
myriamschmit



PARTICIPEZ AU PROJET PHOTOGRAPHIQUE DE LA COMMUNE

MACHEN SIE MIT BEIM FOTOPROJEKT DER GEMEINDE

La commune de Clervaux, en collaboration avec msdesign by myriamschmit et la photographe Sophie MARGUE, est initiateur du projet photographique « D'Gemeng Cliärref am Portrait ».

Pour réaliser ce projet, nous recherchons des personnes qui habitent, ont grandi ou travaillent dans la commune de Clervaux pour se faire prendre en portrait : seul, accompagné par ses amis, sa famille, son partenaire, son animal de compagnie etc.

Si vous vous sentez interpellé, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature via le formulaire disponible sur notre site internet, ceci jusqu'au 30 août 2020.

Vingt-cinq personnes, sélectionnées par un jury, auront la chance de se faire photographier au mois de septembre 2020 et de faire partie d'une exposition en plein air à travers la commune de Clervaux.

Die Gemeinde Clerf ist, in Zusammenarbeit mit msdesign by myriamschmit und der Fotografin Sophie MARGUE, Initiatorin des Fotoprojekts „D'Gemeng Cliärref am Portrait“.

Um dieses Projekt durchzuführen, suchen wir Menschen, die in der Gemeinde Clerf wohnen, leben oder arbeiten, um sich im Porträt ablichten

zu lassen: allein, begleitet von seinen Freunden, Familie, Partner, Haustier usw.

Wenn Sie sich herausgefordert fühlen, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung über das auf unserer Webseite verfügbare Formular bis zum 30. August 2020.

25 Personen, die von einer Jury ausgewählt werden, haben die Möglichkeit, sich im September 2020 fotografieren zu lassen und an einer Freilicht-Ausstellung durch die Gemeinde Clerf teilzunehmen.



Retrouvez plus d'informations via ce QR Code.



Weitere Infos finden Sie über diesen QR Code.

D'GEMENG CLIÄRREF

Une collaboration de / Eine Zusammenarbeit von:



Nadine NICKS

City Manager Gemeng Cliärref



Myriam SCHMIT

Consultante en communication



Sophie MARGUE

Photographe

Envoyez votre candidature jusqu'au 30 août
Bewerben Sie sich bis den 30. August

AM PORTRAIT.

QUATRE NOUVELLES STATIONS D'ÉPURATION

VIER NEUE ABWÄSSERKLÄRWERKE

Après leur renouvellement, les stations d'épuration (STEP) de Clervaux, Drauffelt, Munshausen et Weicherdange fonctionneront de manière identique, dont le bassin d'orage (BO) en amont, le prétraitement mécanique, le traitement biologique et le traitement des boues.

Le bassin d'orage

En amont de la nouvelle station d'épuration sera construit un nouveau bassin d'orage, où par temps d'averses, les eaux de pluie fortement polluées ne seront plus rejetées via le déversoir directement vers le cours d'eau, mais entrestockées dans le bassin de captage dont le volume est défini en fonction de la surface raccordée. En cas de déversement, les eaux traversent un dégrilleur à lamelles monté sur le seuil de déversement, ceci afin de réduire toute pollution visuelle du cours d'eau récepteur.

Nouvelle station d'épuration Prétraitement mécanique

Les eaux usées passent d'abord l'unité de prétraitement (dégrilleur fin et dessableur-déshuileur). Celle-ci est de type compact et est intégrée au bâtiment technique. L'unité de prétraitement enlève toutes les pièces > 5mm ainsi que le sable et les graisses. L'ensemble de ces déchets est nettoyé, compacté et évacué à la décharge.

Traitement biologique

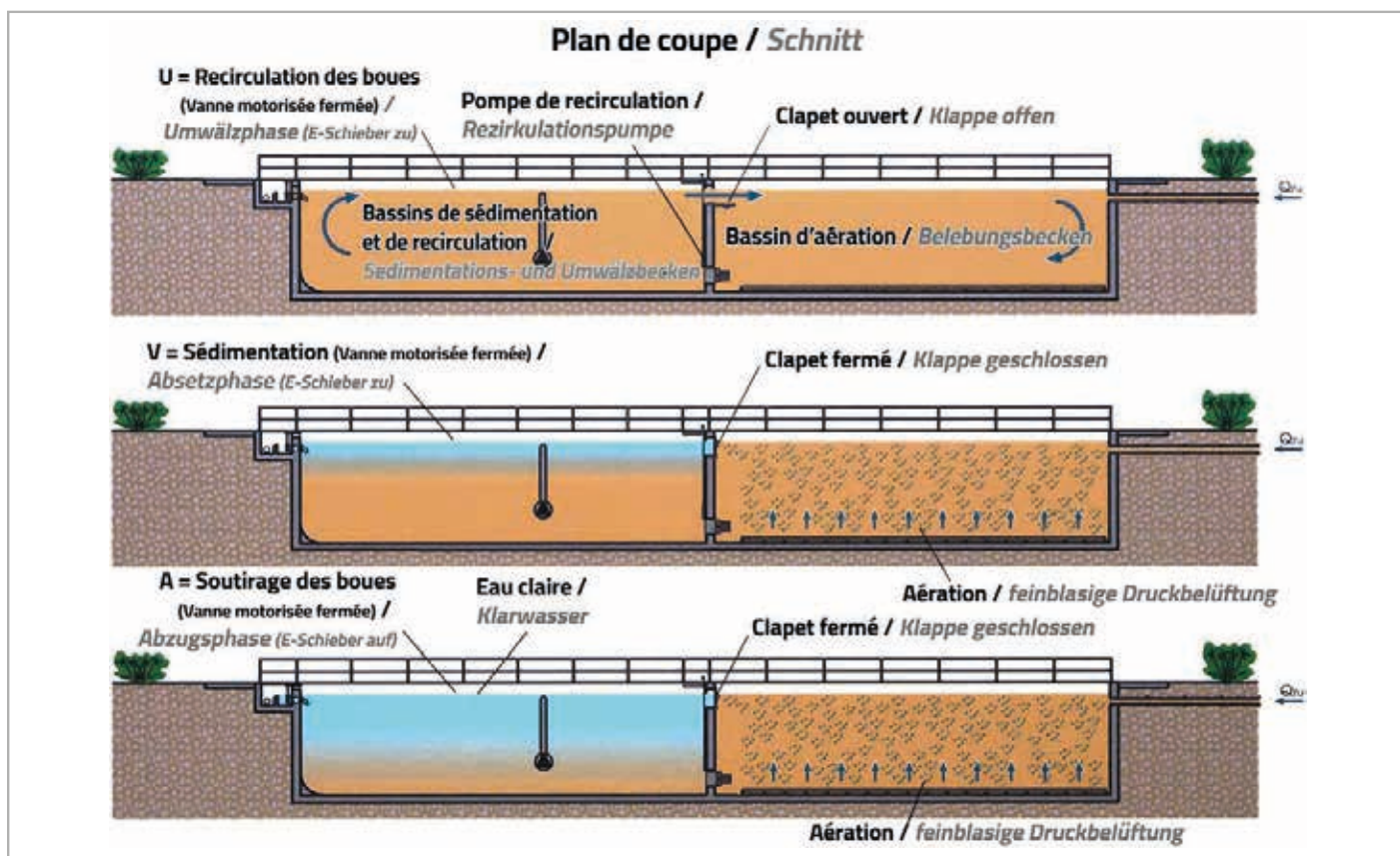
Après le traitement mécanique, les eaux ainsi débarrassées des matières grossières subissent un traitement biologique réduisant la pollution dissoute constituée de matières organiques et nutritives comme par exemple les composés azotés et phosphatés.

Le procédé de traitement choisi utilise une technologie dérivée du procédé par boues activées. Ce procédé compact

appelé BIOCOS®, permet de faire l'économie de coûteux ouvrages de génie civil ainsi que d'équipement électromécanique en utilisant à la fois un bassin comme ouvrage de décantation secondaire et comme bassin biologique.

Dans les bassins biologiques, les eaux usées sont aérées. Ceci est réalisé par trois aérateurs situés dans la cave du bâtiment technique. L'oxygène ainsi introduit dans les bassins, permet aux bactéries d'enlever les contaminants dissous.

Chaque bassin biologique dispose de deux bassins de sédimentation utilisés en alternance. Pendant que les boues peuvent se décanter dans l'un, l'autre est utilisé comme volume supplémentaire pour l'aération.



KW + RÜB = Klärwerk + Regenüberlaufbecken / STEP + BO = Station d'épuration + bassin d'orage

EW = Einwohnergleichwerte / EH = Equivalents habitant / Baujahr, année de construction / Einzugsgebiet, bassin versant

Traitement de boues

Les boues produites lors du processus seront stockées temporairement dans des silos à boues. Elles seront ensuite transportées par camion-citerne pour être déshydratées sur une autre station d'épuration avant d'être évacuées vers l'installation de compostage Soil-Concept située au Fridhaff/Diekirch ou vers l'installation d'incinération. La station d'épuration de Clervaux sera équipée elle-même d'un système de déshydratation.

Toutes les stations du *Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN)* sont reliées à un système de télésurveillance. Une présence permanente du personnel n'est pas nécessaire. En cas de problèmes, un alarme sera transmis automatiquement jour et nuit à une permanence.

.....

Die Klärwerke (KW) von Clerf, Drauffelt, Munshausen und Weicherdingen werden nach deren Erneuerung gleichermaßen, dies mit einem vorgeschalteten Regenüberlaufbecken (RÜB), einer mechanischen Vorbehandlung, einer biologischen Reinigungsstufe und einer Schlammbehandlung.

Das Regenüberlaufbecken

Der neuen Kläranlage vorgeschaltet wird ein Regenüberlaufbecken gebaut. Hier werden die Abwässer im Regenfalle aufgefangen und anschließend der Kläranlage gedrosselt zugeführt. Auf der Überlaufschwelle wird ein Siebrechen angebracht, damit Grobstoffe während eines Regenereignisses und einem Überlauf dem Vorfluter ferngehalten werden können.

Die neue Kläranlage

Mechanische Vorbehandlung

Zunächst durchfließen die Abwässer die mechanische Vorbehandlung, die als Kompaktanlage ausgeführt ist. Hier werden mittels einer Rechenanlage Stoffe grösser als 5 mm aus dem Abwasser entnommen. Des Weiteren wird das Abwasser in der gleichen Anlage von Sand und Fett befreit. Die hier anfallenden Abfälle werden gewaschen, gepresst, in Containern gesammelt und anschließend zur Deponie gefahren.

Biologische Reinigung

In der anschließenden biologischen Reinigung werden Kohlen- und Stickstoffverbindungen abgebaut.

Dies geschieht nach dem sogenannten BIOCOS®-Verfahren. Im Belebungsbecken wird Sauerstoff eingeblasen, welcher es den Bakterien ermöglicht

die Schmutzstoffe aufzunehmen. In der Biologie gibt es zwei sogenannte SU-Becken (SU=Sedimentation/Umwälzung). Diese werden jeweils alternativ genutzt. Somit kann auf aufwendige Nachklärbecken verzichtet werden.

Das gereinigte Abwasser wird unmittelbar in einen Entwässerungsgraben eingeleitet, welcher im weiteren Verlauf in den Vorfluter einmündet.

Schlammbehandlung

Der anfallende Überschussschlamm wird im Schlammstapelbehälter gesammelt und dort statisch eingedickt. Der eingedickte Schlamm wird periodisch zur Entwässerung zu einer Kläranlage mit Schlammmentwässerungsanlage gefahren und auf 30% Feststoffgehalt entwässert. Die Kläranlage Clervaux besitzt nachher eine eigene Schlammmentwässerungsanlage. Anschließend wird er zur Kompostierungsanlage Soil-Concept am Fridhaff/Diekirch oder in die Verbrennung gefahren.

Die gesamten Kläranlagen sind an die zentrale Fernüberwachung des *Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN)* angeschlossen, so dass eventuelle Störungen rund um die Uhr gemeldet und behoben werden können.

KW+RÜB / STEP + BO Clervaux:

Baujahr 1972 – 4.500 EW / EH

Erneuerung 2021 – 9.600 EW/ EH

Einzugsgebiet: Clervaux, Eselborn, Lentzweiler (Industriezone), Mecher, Teilstück von Reuler

KW+RÜB / STEP + BO Drauffelt:

Baujahr 1982 – 300 EW/ EH

Erneuerung 2022 – 300 EW/ EH

Einzugsgebiet: Ortschaft Drauffelt

KW+RÜB / STEP + BO Munshausen:

Baujahr 1995 – 220 EW / EH

Erneuerung 2022 – 570 EW/ EH

Einzugsgebiet: Ortschaft Munshausen

KW+RÜB / STEP + BO Weicherdange:

Baujahr 1964 – 150 EW / EH

Erneuerung 2022 – 400 EW / EH

Einzugsgebiet: Ortschaft Weicherdange



Nettoyage de l'eau et réduction des coûts suite à la mise en place d'un procédé de traitement biologique.
Säuberung des Wassers und Kosteneinsparung durch den Einsatz eines biologischen Reinigungsverfahrens.

PASSAGE SÉCURISÉ POUR PIÉTONS

SICHERER GEHWEG FÜR FUßGÄNGER

Suite à une visite de Clervaux au mois de juillet 2019 par des responsables communaux et des habitants concernés, en vue de détecter les obstacles les empêchant de se déplacer de manière sécurisée dans leur vie quotidienne, des mesures et possibilités à mettre en œuvre pour améliorer les accès et adapter les passages aux besoins des personnes à mobilité réduite ont été définies.

Certaines mesures ont pu être réalisées à court terme. Afin d'améliorer les passages pour piétons, familles avec poussettes ou personnes à mobilité réduite, un nouveau règlement a été mis en place, ceci à moyen terme.

Ce règlement visant à assurer la sécurité des usagers des trottoirs, supprime les places de stationnement le long de la Grand-Rue, entre les maisons n°80 et n°84. Comme alternative, nous proposons à emprunter les places de stationnement en face de la Résidence des Ardennes.

Nous vous rappelons que le stationnement sur la longueur de la Grand-Rue est autorisé avec disque pendant une durée de deux heures, ceci

du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00. Hormis ces périodes, aucun disque n'est nécessaire.

.....

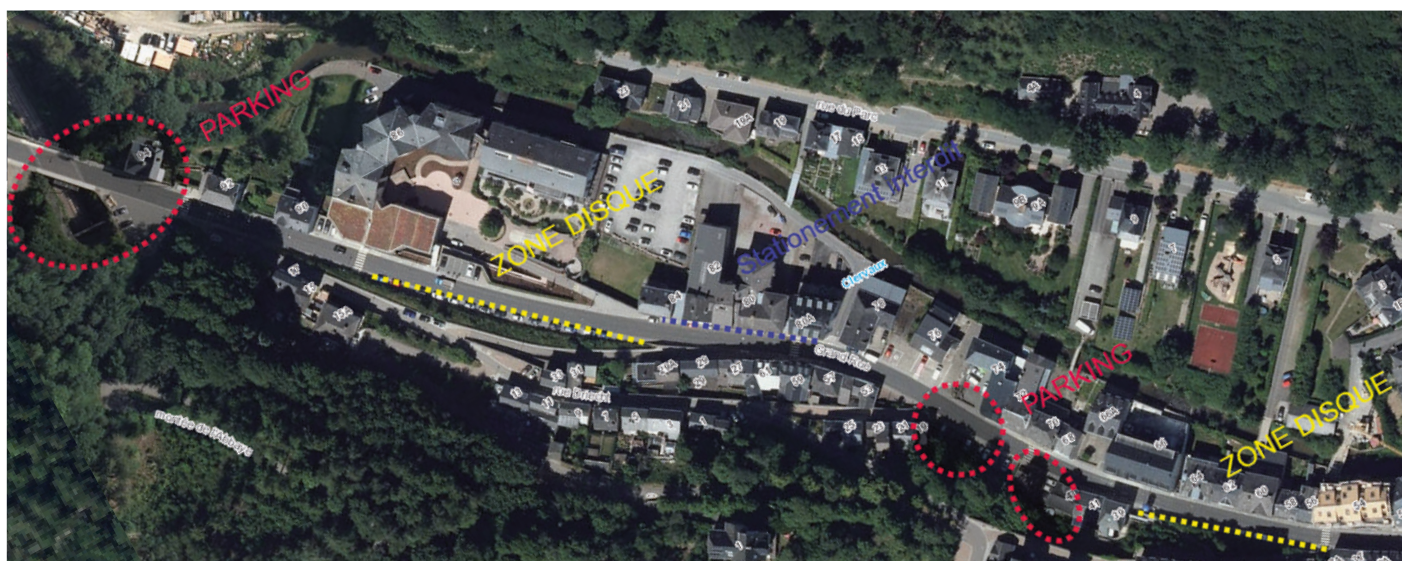
Nach einem Besuch von Clerf durch Gemeindeverantwortliche und betroffene Einwohner im Juli 2019, um die Schwierigkeiten zu erkennen, die sie daran hindern, sich in ihrem täglichen Leben sicher zu bewegen, müssen Maßnahmen und Möglichkeiten zur Verbesserung der Durchgänge und zur Anpassung an die Bedürfnisse von Menschen mit eingeschränkter Mobilität ergriffen werden.

Bestimmte Maßnahmen konnten kurzfristig umgesetzt werden. Um Durchgänge für Fußgänger, Familien

mit Kinderwagen oder Menschen mit eingeschränkter Mobilität zu verbessern, wurde mittelfristig eine neue Verordnung eingeführt.

Diese Verordnung, die die Sicherheit der Benutzer von Gehwegen gewährleisten soll, beseitigt Parkplätze entlang der Grand-Rue zwischen den Häusern Nr. 80 und Nr. 84. Alternativ empfehlen wir, die Parkplätze gegenüber der Résidence des Ardennes zu nutzen.

Wir erinnern Sie daran, dass das Stationieren auf der Länge der Grand-Rue mit Parkscheibe während eines Zeitraums von zwei Stunden, dies von Montag bis Freitag von 8:00 bis 18:00 Uhr gestattet ist. Außer diesen Zeiträumen ist keine Parkscheibe erforderlich.



Amélioration de la qualité de vie des citoyens et un accès sans barrières, libre à tous.
Steigerung der Lebensqualität der Einwohner und freier Zugang, barrierefrei, für jedermann.

COLLECTE DE VÊTEMENTS ANNULÉE

ALTkleidersammlung ABGESAGT

L'asbl Kolping nous a informé que l'« Aktioun Aalt Gezei - Stroosse-sammlung » prévue avoir lieu du 24 au 26 septembre 2020, est annulé, suite à la situation actuelle liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping asbl avec l'aide du Jongenheem asbl n'aura donc pas lieu en 2020.

Néanmoins, vous avez toujours la possibilité de déposer vos vieux vêtements emballés dans les conteneurs prévus à cet effet et qui sont mis à disposition toute l'année.

Emplacement des conteneurs pour vêtements :

- Klatzewee à Clervaux
- Kierchestrooss à Heinerscheid
- Dosberstrooss à Marnach
- Hôh à Reuler

Die Kolping Asbl teilte uns mit, dass die „Aktioun Aalt Gezei - Stroossesammlung“, die vom 24. bis 26. September 2020 stattfinden sollte, aufgrund der aktuellen Situation in Bezug auf das Coronavirus abgesagt ist.

Die von der Asbl Kolping mit Hilfe der Asbl Jongenheem organisierte Sammlung alter Kleidung im ganzen Land wird also 2020 nicht stattfinden.

Sie haben jedoch weiterhin die Möglichkeit, Ihre alten Kleidungsstücke in den dafür vorgesehenen Behältern zu deponieren, die das ganze Jahr über verfügbar sind.

Standort der Kleidungsbehälter:

- Klatzewee in Clerf
- Kierchestrooss in Heinerscheid
- Dosberstrooss in Marnach
- Hôh in Reuler



GARDE INDIVIDUELLE POUR ENFANTS MALADES

INDIVIDUELLE BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Cette prestation permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

.....

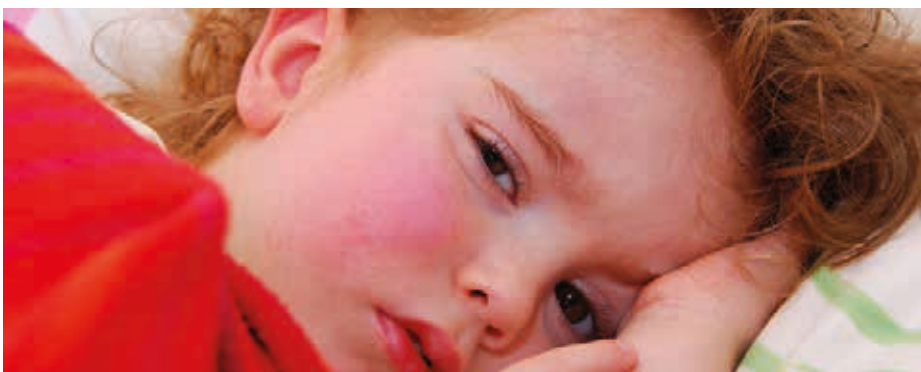
Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihrer beruflichen Tätigkeit nachzugehen und den Kindern unter den bestmöglichen Umständen in ihrer gewohnten Umgebung gesund zu werden.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Service Krank Kanner Doheem

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tel: 48 07 79
Email: skkd@fed.lu
www.skkd.lu





Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu

F
Forum
pour l'emploi.



LES SERVICES DU FORUM POUR L'EMPLOI

DIE DIENSTLEISTUNGEN DES FORUM POUR L'EMPLOI

Le Forum pour l'emploi a pour objectif, l'encadrement, l'initiation et le soutien d'initiatives contre le chômage favorisant l'intégration des demandeurs d'emploi dans le monde du travail ainsi que l'amélioration de l'employabilité de chaque salarié en insertion.

Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.

Am Gäertchen

Sur deux différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plantes, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.

Klammschoul

Formation professionnelle et continue dans le domaine des travaux en hauteur avec technique alpine, acroparc à Heiderscheid, acro mobile « de Kübi, activités d'aventures

Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques, élagage et soins aux arbres.

Ziel des Forum pour l'emploi ist die Betreuung, Initiierung und Unterstützung von Initiativen gegen Arbeitslosigkeit, die die Integration von Arbeitssuchenden in die Arbeitswelt fördern und die Beschäftigungsfähigkeit jeder angehenden Arbeitskraft verbessern.

Bummelbus

Der Bummelbus-Dienst ist ein Transportmittel auf Abruf und stellt für die Einwohner der Partnergemeinden eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Verkehr in der nördlichen Region des Landes dar.

Haushëllef

Der Haushëllef-Dienst bietet einen Wäscheservice für die breite Öffentlichkeit. Der Reinigungsdienst kann für die Haushaltsreinigung angefordert werden, dies gelegentlich oder regelmäßig.

Am Gäertchen

An zwei verschiedenen Produktionsstandorten werden Bio-Gemüse und -Obst sowie Blumen und Pflanzen ohne Pestizide angebaut und gepflegt. Die Produktion ist als ökologische Produktion zertifiziert.

Klammschoul

Berufs- und Weiterbildung im Bereich von Arbeiten in der Höhe mit alpinen Technik, Acropark in Heiderscheid, Mobil-Acro de Kübi, Abenteueraktivitäten

Bürgerdienst

Der Bürgerdienst bietet einen lokalen Dienst vor Ort an. Arbeiten bei Einzelpersonen, Gemeinden, Zweckverbänden, Privatunternehmen und staatlichen Verwaltungen, Baum-schnitt und -pflege



Forum
pour l'emploi.



www.fpe.lu

20 route d'Ettelbruck

L-9230 Diekirch

Tel.: +352 80 48 85 - 1



**E schéine Bouquet vum David,
fir menge Léifsten eng
Freed ze maachen!**

www.smile-again.lu  @SmileAgainLu

**ECH KAFE
LOKAL
A MENGEM
LIBLINGSGESCHÄFT**

Eng Initiative vum



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale du tourisme



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale des classes moyennes

mat der



FÉDÉRATION
DES ARTISANS



LES AVANTAGES DU COMMERCE LOCAL

DIE VORZÜGE DES LOKALEN HANDELS

Avec la campagne Smile Again, le ministère du tourisme et le ministère des classes moyennes mettent en évidence les avantages commerciaux et sociaux de l'économie locale. Les artisans, les commerçants et les restaurateurs sont prêts à exaucer vos souhaits tout en illuminant votre visage avec un sourire.

La campagne Smile Again est un projet unique. Il a pour objectif de sensibiliser le grand public aux avantages du commerce local. En particulier, il convient d'attirer l'attention sur les bénéfices commerciaux et sociaux du commerce, de l'horeca et des entreprises artisanales.

Les revenus associés à la campagne Smile Again ne seront pas transférés aux quinze agences participantes, mais seront utilisés à une date ultérieure pour financer un programme de soutien pour l'ensemble de l'industrie de la communication.

L'économie locale gagne en importance, en particulier en période de crise. Elle véhicule la confiance et jouit d'une excellente réputation au Luxembourg. Les commerçants, les restaurateurs et les artisans sont synonymes de qualité et d'un excellent service au client.

Non seulement ils convainquent sur le plan professionnel, mais ils jouent également un rôle social important. Après des semaines de distanciation sociale, une visite dans votre

restaurant préféré, au salon de coiffure ou une longue tournée de shopping vont déclencher un grand sourire – chez le client aussi bien que chez le commerçant.

.....

Mit der Smile-Again-Kampagne heben das Tourismus-Ministerium und das Mittelstand-Ministerium die geschäftlichen und sozialen Vorzüge der lokalen Wirtschaft hervor. Egal ob Bekleidungsgeschäft, Fliesenleger oder Bäckerei: die lokale Wirtschaft steht bereit, um den Kunden ihre Wünsche zu erfüllen und ihnen zugleich wieder ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.

Die Smile-Again-Kampagne ist ein einzigartiges Projekt. Sie beruht auf der Zielsetzung die breite Öffentlichkeit für die Vorteile des lokalen Handels zu sensibilisieren. Hierbei soll im Speziellen auf die geschäftlichen und sozialen Vorzüge des Einzelhandels, der Handwerksbetriebe sowie des Hotel- und Gastronomiegewerbes aufmerksam gemacht werden.

Die mit der Smile-Again-Kampagne verbundenen Einnahmen werden nicht an die fünfzehn teilnehmenden Agenturen weitergeleitet, sondern zu einem späteren Zeitpunkt dazu genutzt, ein Unterstützungsprogramm für die gesamte Branche zu finanzieren.

Die lokale Wirtschaft gewinnt besonders in Krisenzeiten an Bedeutung. Sie vermittelt Vertrauen und verfügt grade in Luxemburg über einen exzellenten Ruf. Der lokale Einzelhandel, die Gastronomie und das Handwerk stehen für eine hochwertige Qualität und eine hervorragende Kundenbetreuung.

Sie überzeugen allerdings nicht nur auf wirtschaftlicher Ebene, sie spielen ebenfalls eine wichtige soziale Rolle. Nach Wochen der sozialen Distanz sorgen der Besuch beim Lieblingsrestaurant, beim Friseur oder eine ausgiebige Shoppingtour für ein breites Lächeln – beim Kunden und beim Verkäufer.



Eng Initiative vum



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale du tourisme



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale des classes moyennes

mat der



DERRIÈRE LES COULISSES DU CLUB HAUS OP DER HEED

HINTER DEN KULISSEN VON CLUB HAUS OP DER HEED



Dû à la propagation du Covid-19, le Club Haus op der Heed a dû fermer ses portes en date du 17 mars 2020 et annuler plus ou moins 80 activités qui auraient dû avoir lieu de mars jusqu'à juin. Quelque 700 personnes ont dès lors été contactées par l'équipe.

Malgré le confinement, il n'y a pas eu d'interruption de travail pour l'équipe et le Club Haus op der Heed s'est engagé auprès de la population âgée et vulnérable pour aller faire des courses et les leur livrer à la maison.

Une nouvelle brochure reprenant des activités physiques a été éditée. Lors de la diffusion du message « Bleif Doheem » par le gouvernement luxembourgeois, l'équipe a fait un appel de participation au concours de recettes auprès de ses membres qui ont été tenus au courant via facebook. Sur la chaîne Youtube de l'institution, des exercices physiques ainsi que des idées recettes ont été diffusés.

Lors de la fermeture des bureaux et pendant le télétravail, le Club Haus op der Heed est resté confiant que la situation allait s'alléger et qu'on allait bientôt se revoir: tant clients que chargés de cours.

Après une longue pause, le Club Haus op der Heed est de retour !

Bien entendu toujours en respectant les règles sanitaires actuelles. Une distance interpersonnelle de deux mètres est constamment garantie lors de l'organisation de cours. De même, toute l'équipe se soumet aux tests au Covid-19 toutes les deux semaines.

.....

Aufgrund der Verbreitung des Coronavirus musste das Club Haus op der Heed am 17. März 2020 seine Türen schließen und mehr oder weniger 80 Aktivitäten absagen, die von März bis Juni hätten stattfinden sollen. Das Team hat seitdem rund 700 Personen kontaktiert.

Trotz des Lockdowns gab es keine Arbeitsunterbrechung für das Team und das Club Haus op der Heed engagierte sich bei der älteren und schutzbedürftigen Bevölkerung, um einkaufen zu gehen und sie nach Hause zu beliefern.

Eine neue Broschüre über körperliche Aktivitäten wurde veröffentlicht. Während der Verbreitung

der Botschaft „Bleif Doheem“ durch die luxemburgische Regierung forderte das Team seine Mitglieder, die über Facebook auf dem Laufenden gehalten wurden, auf, am Rezeptwettbewerb teilzunehmen. Auf dem Youtube-Kanal der Institution wurden körperliche Übungen sowie Rezeptideen übertragen.

Während der Schließung der Büros und während des Home Office blieb das Club Haus op der Heed zuversichtlich, dass sich die Situation verbessern und wir uns bald wieder sehen würden: sowohl Kunden als auch Kursleiter.

Nach einer langen Pause ist das Club Haus op der Heed zurück!

Natürlich werden die aktuellen sanitären Maßnahmen stets eingehalten. Bei der Organisation von Kursen ist immer ein zwischenmenschlicher Abstand von zwei Metern gewährleistet. Ebenso wird das gesamte Team alle zwei Wochen einem Covid-19-Test unterzogen.

Während unserer Ferien 10/08 – 31/08/2020 nur Anmeldungen per E-Mail
Du 10/08 – 31/08/2020 inscriptions uniquement par courriel

AUGUST/AOUT

Mi/Me 05.08.2020	Wandertour ronderëm den Stau	Insenborn, 10h
Di/Ma 11.08.2020	Die Feldenkrais-Methode	Hüpperdingen, 19h

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

Do/Je 03.09.2020	Zoom & Whats App	Im Club Haus op der Heed nachfragen
Sa 05.09.2020	Origami mit Betty Heischling	Hüpperdingen, 10h
Do/Je 10.09.2020	Zoom & Whats App	Im Club Haus op der Heed nachfragen
Mi/Me 16.09.2020	Wanderung Skulpturenweg mit Leonie	Welchenhausen
Mi/Me 16.09.2020	Golf für Anfänger (3 Einheiten)	Eselborn, 18h
Mi/Me 16.09.2020	Djembé mit Sada (10 Einheiten)	Bockholtz, 18h30
Do/Je 17.09.2020	Paleo – Vortrag von Nathalie Meier-Hottua	Merscheid, 19h
Sa 19.09.2020	Waldbaden	Stolzembourg, 10h
Sa 19.09.2020	Rhetorik: professionell auftreten und sicher reden	Hüpperdingen, 10h
Mi/Me 23.09.2020	Vintage – alte Möbel neu gestalten	Hüpperdingen, 19h
Mi/Me 23.09.2020	Die Feldenkrais-Methode	Hüpperdingen, 19h
Do/Je 24.09.2020	Heilpflanzen und Heilpilze	Hüpperdingen, 19h
Sa 26.09.2020	Gemüse aus dem eigenen Garten	Hüpperdingen, 19h
Sa 26.09.2020	Mit Heilpflanzen den Körper entgiften	Wilwerwiltz, 10h
Sa 26.09.2020	Goldschmieden	Beho/Gouvy, 10h
So 27.09.2020	Wenzels-Tour	Abfahrt: 7h44 Clervaux Gare
Mi/Me 30.09.2020	Infoabend Maisons Médicales	Hosingen, 19h

OKTOBER / OCTOBRE

Fr/Ve 02.10.2020	Entzündungsfrei durch gesunde Ernährung	Fünffbrunnen, 14h
Do/Je 08.10.2020	E-Bikes testen	Putscheid, 14h
Sa 10.10.2020	Lesung – Wenn die Natur zu uns spricht	Fünffbrunnen, 14h30
Di/Ma 13.10.2020	Faszination Jakobsweg	Hamerville, 19h
Di/Ma 13.10.2020	Infoabend Parkinson	Hosingen, 19h
Di/Ma 13.10.2020	Nähkurs – Änderungen an meinen Kleidern (5 Einh.)	Binsfeld, 19h
Sa 17.10.2020	Goldschmieden	Beho/Gouvy, 10h
Mo/Lu 19.10.2020	Ernährung kann gefährlich sein, Vortrag	Hüpperdingen, 19h
Sa 24.10.2020	Interkulturelle Kompetenz im Lebensalltag	Hüpperdingen, 10h
Mi/Me 28.10.2020	Die Feldenkrais-Methode	Hüpperdingen, 19h

Information / Einschreibung: T: +352 998 236 · M: info@opderheed.lu
Information / Inscription : T: +352 998 236 · M: info@opderheed.lu



Club Haus op der Heed
2, Kaesfurterstrooss
L-9755 Hupperdange
Tel: 99 82 36

Mail: info@opderheed.lu
Facebook: Club Haus op der Heed
Youtube: Op der Heed TV

Öffnungszeiten / Horaires :
Mo. / Lu.: 13:00 - 17:30
Di. / Ma. – Do/Je : 9 :00 - 17 :30
Fr. / Ve. : 9 :00 - 13 :00

L'ÉCOLE DES PARENTS EN PÉRIODE DE CONFINEMENT

DIE ELTERNSCHULE WÄHREND DES LOCKDOWNS

Pendant la période de confinement, où ses activités traditionnelles (comme les conférences, soirées à thème, cafés des parents etc...) ont été suspendues, l'École des Parents a décidé de ne pas se mettre au repos mais de continuer à informer et supporter les parents avec e.a. :

Les lettres aux parents « Eltereschoul Doheem »

Des lettres de support, motivation et information de l'École des Parents nous avons dans un premier temps adressé ces lettres au personnel enseignant avec prière de les distribuer aux parents des élèves. Ensuite, nous avons décidé de les envoyer aussi à la presse (p.ex. presse classique, pages Facebook, sites Covid du MENJE, presse online...)

Les 10 lettres sont disponibles en version LU/FR/EN sous <https://kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/a-lire/presse>

Reportages « Eltereschoul Doheem » à la radio

Des interviews hebdomadaires (RTL, Radio 100,7) en corrélation avec les divers thèmes de nos lettres aux parents.

Nouveaux cours en ligne

L'École des Parents a adapté plusieurs

de ses cours pour les présenter aussi en ligne (Comprendre le burn-out parental et le cours pour futurs parents: On ne naît pas parents, on le devient). D'autres formations vont suivre de manière à compléter notre offre classique.

Néanmoins, toute l'équipe de l'École des Parents a hâte de reprendre ses activités traditionnelles et de rencontrer les parents à nouveau « en live ».

.....

Während des Lockdowns, als ihre traditionellen Aktivitäten (wie Konferenzen, Themenabende, Elterncafés, usw.) eingestellt wurden, beschloss die Elternschule, sich nicht auszuruhen, sondern weiterhin zu informieren und Eltern zu unterstützen mit unter anderem:

Briefe an die Eltern „Eltereschoul Doheem“

Unterstützungs-, Motivations- und Informationsschreiben der Elternschule: wir haben diese Briefe zuerst an die Lehrerschaft gesendet, mit der Bitte, sie an die Eltern ihrer Schüler auszuhändigen. Anschliessend haben wir beschlossen, sie auch an die Presse zu senden (klassische Presse, Facebook-Seiten, MENJE,

Covid-Webseiten, Online-Presse).

Die 10 Briefe sind in der LU/FR/EN-Version unter <https://kannerschlass.lu/de/angebot/eltereschoul/veroeffentlichungen/presse>

„Eltereschoul Doheem“ berichtet im Radio

Wöchentliche Interviews (Radio RTL, 100,7) in Korrelation mit den verschiedenen Themen unserer Elternbriefe.

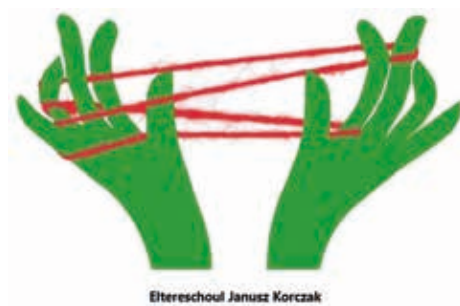
Neue Online-Kurse

Die Elternschule hat einige ihrer Kurse angepasst, um sie auch online zu präsentieren (Verständnis für Burnout bei Eltern, Kurs für zukünftige Eltern: Man wird nicht als Eltern geboren). Weitere Schulungen werden folgen, um unser klassisches Angebot zu vervollständigen.

Trotzdem freut sich das gesamte Elternschulteam darauf, seine traditionellen Aktivitäten wieder aufzunehmen und die Eltern „live“ wiederzusehen.



Retrouvez l'agenda des prochains rendez-vous sur www.kannerschlass.lu / Finden Sie die Agenda der nächsten Termine auf www.kannerschlass.lu



Eltereschoul J. KORCZAK

Antenne Nord-Ouest

92, Grand-Rue,

L-9711 Clervaux

Tel. 621 34 32 71

eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

www.kannerschlass.lu



saison 20-2021

Oktober 2020

SALUT SALON

SA, 3.10.2020 20.00

Die Echo-Preisträgerinnen des Hamburger Klassik-Quartetts Salut Salon verzaubern mit musikalischen Träumen. *Les lauréates du prix Echo du quatuor classique hambourgeois Salut Salon possèdent un pouvoir d'envoûtement avec leurs songs musicaux.*

MAMA MUH UND DIE KRÄHE

SO, 4.10.2020 16.00

Familientheater ab 4 Jahren. Von der mehrfach ausgezeichneten Kinderbuchautorin Jujja Wieslander und Sven Nordqvist.

HABIB KOITÉ & BAMADA

SA, 10.10.2020 20.00

Der charismatische afrikanische Gitarrist Habib Koité ist einer der größten Stars der Weltmusik. *Habib Koité est un des meilleurs artistes de l'Afrique de l'Ouest - une star du World-Music.*

KONFERENZ

Le chant grégorien
des origines à nos jours

SO, 11.10.2020 16.00

Conférence avec Olga Roudakova au Cube 521. Dans le cadre des „Dimanches du Chant Grégorien en paroles“.

ANDY HOUSCHIED ENSEMBLE

FR, 23.10.2020 20.00

& das Streichquartett "In Praise of Folly".
Anspruchsvolle Songs: lebensnah, aufrichtig, einfühlsam und voller Soul. **Andy Houscheid & In Praise of Folly String Quartet.** *Des morceaux ambitieux: vivants, sincères, empathiques et pleins de soul.*



Mama Muh und die Krähe



Salut Salon



Habib Koité & Bamada



Andy Houscheid Ensemble

DER KARTENVERKAUF BEGINNT AM

1. SEPTEMBER 2020

+ 352 521 521 • info@cube521.lu

**Das ganze Spielzeitprogramm finden Sie
online www.cube521.lu**

CUBE 521
1-3, Driicht
L-9764 MARNACH

Unsere Partner / nos partenaires



COVID-19 : LES DÉFIS DU SECTEUR CULTUREL

COVID-19 : DIE HERAUSFORDERUNGEN IM KULTURBETRIEB

INTERVIEW

avec / mit

ODILE SIMON

directrice artistique /
künstlerische Leiterin Cube 521



Alice im Wunderland ©Tobias METZ

Le secteur culturel a été fortement touché par la pandémie. Quels ont été les principaux défis tout au long des derniers mois?

Le Cube 521 est fermé au public depuis le 13 mars, dans l'ensemble 31 représentations ont été annulées. Certaines productions sont définitivement annulées, d'autres ont pu être reportées. Face aux incertitudes une grande flexibilité est demandée dans la mise en œuvre du programme culturel. Durant le confinement le « Cube sur roues » a pu accueillir le projet artistique pluridisciplinaire d'inclusion sociale « Window Loving » avec la musicienne Nataša GRUJOVIĆ et l'artiste-conteuse Betsy DENTZER à Clervaux. La performance destinée aux résidents du Home pour personnes âgées Saint-François leur a offert un instant d'émotion, de poésie et de rêverie !

Votre sortie au théâtre dans la nouvelle saison

Nous sommes conscients que le déroulement habituel d'une soirée au Cube 521 sera légèrement différent qu'avant la crise. Tout sera mis en place pour garantir la sécurité du public (distanciation / limitation de la jauge) et de garantir une soirée culturelle réussie. Nous nous réjouissons d'accueillir les artistes et le public à partir de septembre.

Quels sont les highlights de la saison 2020/21 ?

La saison 2020/21 offrira une vaste programmation dédiée au théâtre, à la musique et aux spectacles pour jeunes publics. Je tiens particulièrement à attirer l'attention sur les spectacles musico-littéraires labélisés « Große Stimmen » avec les acteurs de renom : Christian BERKEL, Suzanne VON

BORSODY et Corinna HARFOUCH. A côté des concerts avec des vedettes internationales du Jazz & World Music (Habib KOITÉ, Kayhan KALHOR, Emile PARISIEN, Borochov Quartet) un programme musical et festif sera proposé autour de Noël (Von der langsamen Zeit / Ensemble Federspiel, Concert de Noël du K&K Opernchor, Concert de Nouvel An avec German Brass). Des spectacles divertissants attendent le jeune public avec « Mama Muh und die Krähe », « Alice au Pays des Merveilles », « Pünktchen & Anton » ou encore avec les aventures de « Pumuckl ». Je vous invite à découvrir le programme complet avec les actualités et les informations sur notre tout nouveau site web www.cube521.lu.

La réservation des billets sera possible à partir de septembre.

.....



Itamar BOROCHOV ©Jaka VINSEK



Christian BERKEL © Gerald VON FORIS



Corinna HARFOUCH ©Dirk DUNKELBERG

Was waren die besonderen Herausforderungen des Cube 521 angesichts der Corona-Krise in den letzten Monaten?

Der Spielplan wurde ab dem 13. März unterbrochen, 31 Vorstellungen konnten nicht stattfinden. Zu Beginn der Krise mussten wir leider den ganzen Spielbetrieb abbrechen, verschiedene Vorstellungen wurden ersatzlos gestrichen, andere Veranstaltungen auf die kommenden Spielzeiten verschoben. Es war und ist nach wie vor sehr viel Flexibilität in der Spielplangestaltung gefragt. Kurzfristig konnten wir mit unserem Programmpunkt „Cube op Rieder“ das während der Ausgangsbeschränkung ins Leben gerufene multidisziplinäre Projekt „Window Loving“ nach Clarf bringen.

Die Bewohner des Home St-François haben die nostalgischen Akkordeonklänge von Nataša GRUJOVIĆ in

Abwechslung mit den humorvollen Texten der wunderbaren Geschichten-erzählerin Betsy DENTZER sichtlich genossen.

Ihr Theaterbesuch in der neuen Spielzeit

Der normale Spielbetrieb wird, in der Form wie wir ihn vor der Coronazeit kannten, wahrscheinlich noch eine Weile auf sich warten lassen. Natürlich werden wir die vorgeschriebenen Hygienemaßnahmen mit Zuschauerbeschränkung berücksichtigen und alles daran setzen dem Publikum das kulturelle Erlebnis im Cube 521 so angenehm wie möglich zu gestalten. Wir freuen uns im September endlich wieder loslegen zu dürfen, den wunderbaren Künstlern eine Bühne zu bieten und das Publikum erneut zu empfangen.

Was sind die Highlights der Spielzeit 2020/21?

Ein hochkarätiges Programm mit Konzerten, Bühnenstücken, Lesungen und Kindervorstellungen ist auf dem Spielplan zu finden. Besonders hervorzuheben wären unter dem Motto „Große Stimmen“ drei literarisch-musikalische Programme mit den CharakterdarstellerInnen: Christian BERKEL, Suzanne VON BORSODY und Corinna HARFOUCH. Neben internationalen Stars der Jazz und World Music-Szene mit u.a. Habib KOITÉ, Kayhan KALHOR, Emile PARISIEN oder dem Borochoy Quartet, wird ein festliches Programm zur Weihnachtszeit geboten (Ensemble Federspiel - Von der langsamen Zeit, das Weihnachtskonzert mit dem K&K Opernchor, das Neujahrskonzert 2021 mit German Brass). Spannende Inszenierungen erwarten unser junges Publikum mit „Mama Muh und die Krähe“, Lewis Carrolls „Alice im Wunderland“, „Pünktchen und Anton“ oder auch „Pumuckl“. Entdecken Sie das ganze Programm und aktuelle Informationen auf unserer neuen Webseite www.cube521.lu.

Die Kartenreservierung wird ab September möglich sein.



Des Kaisers neue Kleider ©David AUSSERHOFER



LES COULISSES DU TÉLÉTRAVAIL

HINTER DEN KULISSEN, IM HOME OFFICE

À la question de l'administration communale « Comment la Cité de l'image a-t-elle vécu le confinement généralisé ? », voici un court récit rétrospectif.

Les périodes inhabituelles exigent de l'improvisation et de l'adaptation. Comment la « Cité de l'image » vit-elle la situation actuelle, quelles replanifications sont nécessaires, comment maintenir le projet en vie, comment protéger les visiteurs sans perdre l'intérêt du public ?

Subitement, de nouveaux défis se présentent, d'un jour à l'autre.

La « Cité de l'image » est une petite association à but non lucratif. Elle a été créée par l'administration communale il y a plus de 10 ans et - à côté d'autres institutions, comme par exemple le « Cube 521 » - elle crée des contenus culturels additionnels relatifs à la vie sociale dans la région de la commune de Clervaux.

Centrée sur le médium de la photographie, l'association organise des expositions en plein air, des ateliers éducatifs avec des enfants et des jeunes, elle accompagne une résidence d'artiste et constitue une collection photographique au fil des ans. Elle est également responsable de la transmission et de la communication des projets internes et elle contribue ainsi au développement culturel et touristique de la région.

Dans la situation actuelle, les deux employées de la « Cité de l'image » sont en télétravail, c'est-à-dire qu'elles travaillent à domicile. Les exigences techniques pour l'accomplissement du travail quotidien sont entièrement remplies. À cet égard, seul le décor du bureau a changé.

Avec la mi-mars et le confinement, les changements sont intervenus du jour au lendemain.

Normalement, les projets émergent à travers des processus de réflexion constructifs. Cette fois, ça a été le contraire. Au lieu de progresser sur le plan organisationnel, il a fallu freiner tous les projets qui avaient déjà été lancés et qui étaient liés à la vie publique. Les invitations ont été retirées, les contrats modifiés, les réservations et les commandes annulées.



Homeoffice Annick MEYER

Un processus de travail familial s'accompagne d'un sentiment de progrès. Cette nouvelle façon de travailler partait toutefois plutôt dans la direction opposée.

Comparable à un voyage en train, il y a eu un arrêt émotionnel sur les rails. Après l'immobilisme, changer de voie a été le prochain défi à relever : Certains projets ne pouvant pas être mis en œuvre, il faut d'autres tâches, de nouvelles tâches. Si nécessaire, les concepts existants doivent être repensés et adaptés. Improviser dans un délai serré constitue un challenge.

Le contenu du magazine de la « Cité de l'image » a dû être restructuré. Les articles prévus n'étaient plus pertinents, car ils concernaient des productions en collaboration avec

des institutions partenaires, qu'il a également fallu supprimer. Jusqu'à 50 % de nouvelles recherches ont été lancées pour remplir et assurer l'édition de printemps.

Le sentiment d'immobilité n'est qu'apparence. On va toujours de l'avant. Les habitudes sont des illusions. Elles peuvent être modifiées, réalignées.

Dans le contexte actuel, le travail dans et avec l'espace public laisse à l'association la liberté de maintenir les expositions habituelles en plein air.

Malgré un certain retard, l'association peut désormais mettre en place son programme et annoncer officiellement deux nouvelles expositions en juillet:

Hans-Christian Schink

1h

Schlassgaart, Montée du Château
27/07/2020 - 26/03/2021

Gilles Coulon

WHITE NIGHT

Jardin de Lélise, Montée de l'Église
10/07/2020 - 09/04/2021



2/21/2010, 7:00 pm – 8:00 pm, S
38°49.042' E 174°34.976' © 1h /
HANS-CHRISTIAN SCHINK

.....

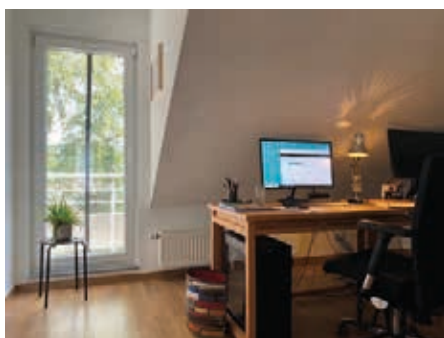
Auf die Frage der Gemeindeverwaltung „Wie hat die ‚Cité de l'image‘ den Lockdown erlebt?“ eine kurze Erzählung, rückblickend.

Eine ungewöhnliche Zeit erfordert Improvisation und Anpassung. Wie erlebt die „Cité de l'image“ die aktuelle Situation, welche Umplanungen sind nötig, wie erhält man das Projekt am Leben, wie schützt man den Besucher, ohne das Interesse des Publikums zu verlieren?

Neue Herausforderungen, die sich urplötzlich auftun, von heute auf morgen.

Die „Cité de l'image“ ist ein kleiner, gemeinnütziger Verein. Er wurde von der Gemeindeverwaltung vor über 10 Jahren ins Leben gerufen und schafft – neben anderen Institutionen, wie dem „Cube 521“ zum Beispiel – zusätzliche kulturelle Inhalte in Bezug auf das soziale Leben im Raum der Gemeinde Clervaux. Fokussiert auf das Medium Fotografie, organisiert der Verein Ausstellungen unter freiem Himmel sowie pädagogische Workshops mit Kindern und Jugendlichen; er begleitet eine Künstlerresidenz und baut eine fotografische Sammlung über die Jahre auf. Darüber hinaus übernimmt er die Vermittlungs- und Kommunikationsarbeit für hauseigene Projekte und trägt so zur kulturellen und touristischen Vermarktung der Region bei.

Mit der heutigen Situation befinden sich beide Arbeitnehmerinnen der „Cité de l'image“ in Telearbeit, also Heimarbeit. Die technischen Voraussetzungen für das Erledigen der täglichen Arbeit sind vollends abgedeckt. In dieser Hinsicht hat nur das Dekor des Büros geändert.



Homeoffice Elisabeth BECKERS

Mitte März kamen mit dem Lockdown die Veränderungen über Nacht.

Normalerweise entstehen Projekte durch konstruktive Denkprozesse. Nun war es umgekehrt. Statt organisatorisch voranzukommen, mussten alle bereits angelaufenen und mit dem öffentlichen Leben verwobenen Projekte wieder zurückgefahren werden. Einladungen wurden zu Absagen, abgeschlossene Verträge geändert, Buchungen storniert, Bestellungen annulliert.

Der vertraute Arbeitsprozess ist bestimmt durch ein Gefühl des Fortschreitens. Die neue Arbeitsweise jedoch schien zur Gegenbewegung zu werden.

Vergleichbar mit einer Zugfahrt kam es gefühlstechnisch zu einem Anhalten auf den Gleisen. Nach dem Stillstand stellt sich die nächste Herausforderung; die Notwendigkeit, die Gleise zu wechseln: Wenn einige Projekte nicht umgesetzt werden können, dann braucht es andere, neue Aufgaben. Gegebenenfalls müssen bestehende Konzepte umgestaltet und angepasst werden. Improvisation in einem engen Zeitfenster stellt eine Herausforderung dar.

Die Zeitschrift der „Cité de l'image“ sollte eine solche inhaltliche

Umgestaltung erleben. Geplante Artikel wurden irrelevant, da sie sich auf gemeinsame Produktionen mit Partnerinstitutionen bezogen, die nun ebenfalls gestrichen waren. Bis zu 50 % neue Recherchen wurden eingeleitet, um die Frühjahrsausgabe zu füllen und zu sichern. Das Gefühl des Stillstehens ist nur Schein. Es geht immer voran. Gewohnheiten sind Trugbilder. Sie lassen sich verändern, neu ausrichten.

Das Arbeiten im und mit dem öffentlichen Raum bietet dem Verein – aus dem aktuellen Kontext heraus betrachtet – die Freiheit, die gewohnten Ausstellungen unter freiem Himmel aufrechtzuerhalten.

Wenn auch mit einiger Verzögerung, kann der Verein seine Agenda umsetzen und offiziell ankündigen: 2 neue Ausstellungen im Juli:

Hans-Christian Schink

1h

Schlassgaart, Montée du Château
27/07/2020 - 26/03/2021

Gilles Coulon

WHITE NIGHT

Jardin de Lélise, Montée de l'Église
10/07/2020 - 09/04/2021



WHITE NIGHT, Niamey, Niger 2000
© Gilles Coulon / Tendence Floue

BIENVENUE À THE FAMILY OF MAN

WILLKOMMEN ZU THE FAMILY OF MAN

Il est bon que nous ne puissions pas présager l'avenir - ou que nous ne puissions faire que des prévisions limitées.

Cependant, cela conduit parfois à des défis extraordinaires, comme cela a été le cas ces derniers mois.

Des plans sont reportés ou, dans ce cas, souvent annulés, et pourtant l'être humain s'habitue rapidement à de nouvelles situations.

Au musée aussi, nous nous sommes adaptés après la fermeture de deux mois causée par le virus, et nous recevons maintenant les visiteurs différemment, tout en semblant relativement normal.

Les mesures de sécurité désormais communes sont également mises en œuvre dans notre musée et nous constatons un soulagement chez nos visiteurs, qui sont heureux de pouvoir à nouveau apprécier la culture non digitale et de jouir d'un peu de liberté physique et mentale.

Les projets de vacances de nombreuses personnes ont également été modifiés involontairement - profitons-en et saisissons cette occasion pour redécouvrir notre propre région!

Et qui a un site UNESCO à sa porte...
Quand avez-vous vu "The Family of Man" pour la dernière fois ?

Pour les résidents de la Commune de Clervaux, l'entrée est gratuite.

Pour les enfants à partir de 6 ans, il existe un circuit de découverte en 4 langues.

Chaque dimanche à 16 heures, le musée propose une visite guidée gratuite de la collection.

Nous nous réjouissons de votre visite !

Es ist gut, dass wir nicht in die Zukunft sehen können – oder nur begrenzt Vorhersagen treffen können.

Dies führt allerdings manchmal zu außergewöhnlichen Herausforderungen, wie gerade jetzt in den letzten Monaten.

Planungen werden aufgeschoben oder in diesem Fall auch oft aufgehoben, und doch gewöhnt der Mensch sich rasch an neue Situationen.

Auch im Museum haben wir uns nach der 2-monatigen, durch den Virus bedingten, Schließung angepasst und empfangen jetzt die Besucher anders. Und doch fühlt es sich relativ normal an.

Die nun gängigen Sicherheitsmaßnahmen werden auch bei uns umgesetzt, und wir stellen eine Erleichterung bei unseren Besuchern fest, die froh sind wieder die analoge Kultur auf sich wirken zu lassen und ein Stück körperliche und geistige Freiheit zu genießen.

Auch die Ferienpläne vieler wurden unfreiwillig geändert – machen wir das Beste draus und nehmen es zum Anlass die eigene Heimat wieder zu entdecken!

Und wer hat schon ein UNESCO-Weltdokumentenerbe vor der Tür...
Wann waren Sie das letzte Mal in der Family of Man?

Für Einwohner der Gemeinde Clervaux ist der Eintritt frei.

Für Kinder ab 6 gibt es einen Entdeckerrundgang in 4 Sprachen.

Jeden Sonntag um 16 Uhr bietet das Museum eine gratis Führung durch die Sammlung an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



©CNA/Romain GIRTGEN



©CNA/Romain GIRTGEN



©CNA/Romain GIRTGEN

Steichen CNA
COLLECTIONS

The Family of Man Château | L-9712 Clervaux

Ouvert du mercredi au dimanche
de 12h à 18h.

Plus d'informations sur:
www.steichencollections-cna.lu

Geöffnet mittwochs bis sonntags
von 12 bis 18 Uhr.

Weitere Infos auf:
www.steichencollections-cna.lu

FINALISTE DU PRIX DU MÉRITE JEUNESSE

FINALIST BEIM PRIX DU MÉRITE JEUNESSE

Dans le cadre de son action en faveur des jeunes, la Fondation Mérite Jeunesse Luxembourg décerne annuellement un prix portant le titre Prix du Mérite Jeunesse.

Ce prix vise à :

- promouvoir la motivation et l'engagement des jeunes de 14 à 24 ans ;
- encourager la persévérance des jeunes lors de la réalisation de projets ;
- reconnaître l'effort des jeunes.

Le Prix du Mérite Jeunesse est attribué à un groupe de jeunes ayant réalisé un projet en commun. En 2019, le Jugendtreff Norden et le Sonnenhaus APEMH ont soumis leur projet intitulé « Zesumme gläich, zesummen anescht - d'Jugend vun haut an all senge Facetten ». La joie auprès des jeunes était énorme lorsqu'on leur a annoncé que leur projet figurait parmi les finalistes.

Malgré le fait que le prix a été remis à la Jugendstuf Munneref, en date du 14 juillet 2020, les jeunes du Jugendtreff Norden et du Sonnenhaus APEMH sont particulièrement fiers qu'ils ont été finalistes, ils ont grandi à travers la réalisation de ce projet d'envergure, et l'inclusion est devenue quelque chose qui leur est inhérente.

.....

Im Rahmen ihrer Jugendarbeit vergibt die Fondation Mérite Jeunesse Luxembourg jährlich einen Preis mit dem Titel Prix du Mérite Jeunesse. Der Preis zielt darauf ab,

- die Motivation und des Engagement für 14- bis 24-Jährige zu fördern;
- die Beharrlichkeit junger Menschen bei der Durchführung von Projekten zu fördern;
- die Anstrengungen junger Menschen zu würdigen.

Der Jugendverdienstpreis wird an eine Gruppe junger Menschen verliehen, die ein gemeinsames Projekt durchgeführt haben. 2019 haben der Jugendtreff Norden und das Sonnenhaus APEMH ihr Projekt mit dem Titel „Zesumme gläich, zesummen anescht - d'Jugend vun haut an all senge Facetten“ eingereicht. Die Freude bei den Jugendlichen war riesig, als man ihnen sagte, dass ihr Projekt zu den Finalisten gehöre.

Obwohl der Preis am 14. Juli 2020 an die Jugendstuf Munneref vergeben wurde, sind die Jugendlichen des Jugendtreffs Norden und des Sonnenhauses APEMH besonders stolz darauf, dass sie Finalisten waren, sie sind durch die Realisierung dieses Großprojekts gewachsen und Inklusion ist für sie zur Selbstverständlichkeit geworden.



DE PROJET VUM JUGENDTREFF NORDEN

"ISCH GEH SCHULE"

Ausserschoulesch Léierbegleitung
Eng Mëschung aus Léieren a
Fräizäitgestaltung

Wéi bereeden ech mech op d'Rentree am Lycée fir?

Wéi organisieren ech mäin Alldag?

Wéi behalen ech meng Motivatioun?

Wéi gestalten ech meng Fräizäit?

MIR FANNEN MAT DIR ÄNTWERTEN OP DENG FROEN!

Reservatiounen a weider Informatiounen:

direction.jsic@elisabeth.lu oder um Handy 621 254 766



28.-30. JULI
18.-20. & 25.-27. AUGUST
1.-3. & 8.-10. SEPTEMBER



GRATIS
ALTER 11-15 JOER
09.00-12.00 AUER

Vakanzen, Kolonien an DU als Animateur!

Formationen

2020

10. OKTOBER - BABYSITTER CLIERF

24. OKTOBER - BABYSITTER MUTFERT

14.+15. NOVEMBER - ANIMATEUR BREVET A
1. BASISWEEKEND

21.+22. NOVEMBER - ANIMATEUR BREVET A
2. BASISWEEKEND

2021

03.-10. ABRËLL - ANIMATEUR BREVET B
1 WOCH FORMATIOUN

Kolonien

2021

22.-29. MEE - SUMMERKOLONIE

17.-24. JULI - SUMMERKOLONIE

27. AUGUST - 3. SEPTEMBER
SUMMERKOLONIE

2022

12.-19. FEBRUAR - WANTERKOLONIE



DU WËLLS ANIMATEUR GINN, VAKANZENAKTIVITÉITEN BEGLEEDEN
ODER MAT A KOLONIEN GOEN?

DU KANNS DIR VIRSTELLEN AN ENGER KOLONIE VERANTWORTUNG
Z'IWWERHUELEN?

DA MAACH ELO D'FORMATIOUN ZUM ANIMATEUR 😊

Mir sichen dech!

De Service Jeunesse elisabeth sicht Jonker ab 15 Joer, déi wëllen Kolonien
mat organiséieren an begleeden. Du hues elo d'Chance deng eege Kolonie
mat ze plangen! **Informéier dech nach haut!**

JEUNESSE@ELISABETH.LU

WWW.JEUNESSEELISABETH.LU





JUGENDTREFF- SUMMERPROGRAMM



AUGUST 2020

SUMMERGRILLEN | 01/08

📍 Jugendhaus Helzen (L)
€ 2€

STAND-UP-PADDELING | 27/08

📍 Lëltz (L)
€ 5€

VISIT LUXEMBOURG | 19/08

📍 Mëllerdall (L)
€ Gratis

SPORTSDAY @ WORRIKEN | 28/08

📍 Bütgenbach (B)
€ 15€

WAKEPARK TRIOLAGO | 22/08

📍 Riol (D)
€ 30€

OUTDOOR ESCAPE ROOM | 29/08

📍 Lëtzebuerg (L)
€ 30€

VERBRÉNG EEN ONVERGIESSLECHE SUMMER AN DENGEM JUGENDTREFF

ALL WEIDER INFORMATIOUNEN AN UMELDUNGEN AN DENGEM JUGENDTREFF



Wat ass lass a menger Gemeng ?

Fannt all d'Kommunikatiounen van der Gemeng Clärref op dëse verschiddene Plattformen a Medien



De Clärrwer Reider

4 x am Joer geet d'Gemengenzeitung gratis un all Stot aus der Gemeng. Eng digital Versioun ass online op eisem Internetsäit.

4 x par an le journal de la commune de Clervaux est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune. Une version digitale est disponible sur notre site web.



Internetsäit / site web: **www.clervaux.lu**



Newsletter Digital:

Abonnéiert eech gratis iwwert eis Internetsäit. *Abonnez-vous gratuitement via notre site web.*



sms2citizen

Abonnéiert eech gratis iwwert eis Internetsäit. *Abonnez-vous gratuitement via notre site web.*



facebook: **Gemeng Clärref**

ECOLE INTERNATIONALE EDWARD STEICHEN

INTERNATIONALE SCHULE EDWARD STEICHEN

Pour répondre aux besoins d'une population scolaire de plus en plus hétérogène, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse s'attache depuis des années à élargir, diversifier et flexibiliser son offre scolaire. C'est pourquoi au sein du Lycée Edward Steichen a été créée une École internationale Edward Steichen, une école européenne agréée, car force est de constater que l'ensemble de l'offre scolaire internationale et européenne est concentrée actuellement à Luxembourg-ville ou dans ses environs.

De ce fait, une école européenne maternelle et primaire ouvrira ses portes en septembre 2020 au sein du Centre scolaire à Reuler.

Nous proposons un enseignement varié sur le plan linguistique comme culturel.

À l'École européenne, le cycle maternel couvre deux années d'enseignement, le cycle primaire cinq années et le cycle secondaire sept années.

Le cycle maternel couvre deux années d'enseignement, le cycle primaire cinq

années et le cycle secondaire sept années. La spécificité d'une école internationale, suivant le modèle européen, est de proposer un enseignement en sections linguistiques. À Reuler sont proposés les sections anglophone, francophone et germanophone. En plus de la langue de la section, les enfants peuvent choisir plusieurs langues étrangères. L'enseignement du luxembourgeois en tant que langue d'immersion et d'intégration est obligatoire.

L'enseignement et l'apprentissage dans les premières années sont holistiques et visent à aider et guider l'enfant dans son développement physique, physiologique, social, cognitif et émotionnel et à prévenir toutes difficultés en lui offrant les meilleures conditions d'apprentissage.

Au primaire, l'accent est mis sur la langue maternelle, les mathématiques et la première langue étrangère sans négliger pour autant l'éducation artistique, musicale, sportive, la découverte du monde ainsi que les « heures européennes » où se rencontrent des

enfants de nationalités différentes pour participer à des activités variées. Les programmes complets se trouvent sur le site des Écoles européennes (www.eursec.eu).

En principe, les élèves entrent à l'école secondaire lorsqu'ils ont atteint l'âge de onze ans et après avoir accompli avec succès le cycle complet des études primaires de l'École européenne ou à condition d'être en possession d'un certificat équivalent délivré par un autre établissement. Le diplôme de fin d'études de l'École européenne est le Baccalauréat européen reconnu partout en Europe.

L'École internationale Edward Steichen est une école publique ouverte à tous, même si vous ne résidez pas dans la commune, sans frais d'inscription, au même titre que dans les autres écoles publiques.

Si vous souhaitez en savoir plus sur notre nouvelle offre en maternelle et primaire, visitez notre site Internet (www.lesc.lu).





En septembre 2020, environ 120 enfants et adolescents seront enseignés par 20 enseignants. Les enseignants ont été recrutés dans toute l'Europe et au-delà (Belgique, Allemagne, France, Grande-Bretagne, Luxembourg, Espagne, États-Unis).

.....

Um den Bedürfnissen einer zunehmend heterogenen Schülerschaft gerecht zu werden, arbeitet das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend seit Jahren daran, sein Schulangebot zu erweitern, zu diversifizieren und flexibler zu gestalten. Aus diesem Grund wurde innerhalb des Lycée Edward Steichen die Internationale Schule Edward Steichen gegründet, die zudem eine anerkannte Europäische Schule ist. Unsere Schule erweitert somit das internationale und europäische Bildungsangebot in Luxemburg, das derzeit vor allem in Luxemburg-Stadt und Umgebung angesiedelt ist.

In diesem Sinne wird die Internationale Schule Edward Steichen im September 2020 einen Kindergarten und eine Primarschule im Schulzentrum Reuler eröffnen.

Wir bieten ein sprachlich und kulturell abwechslungsreiches Bildungsangebot.

In der Europäischen Schule umfasst der Kindergartenzyklus zwei Schul-

jahre, der Primärzyklus fünf und der Sekundärzyklus sieben Jahre. Eine Besonderheit von Europäischen Schulen ist, dass der Unterricht innerhalb von Sprachabteilungen angeboten wird. In Reuler werden wir eine englisch-, eine französisch- und eine deutschsprachige Abteilung anbieten. Die Schülerinnen und Schüler melden sich in der Regel in der Abteilung ihrer jeweiligen Muttersprache an und können die erste Fremdsprache, die sie lernen werden, aus mehreren Sprachen auswählen. Luxemburgisch wird als Sprache der Integration unterrichtet.

Ein ganzheitlicher Lehr-Lern-Prozess in den frühen Jahren unterstützt das positive körperliche und seelische Wohlbefinden und schließt die soziale, kognitive und emotionale Entwicklung mit ein; so schaffen wir optimale Bildungsmöglichkeiten.

Im Primarbereich steht der Unterricht in der Muttersprache, in Mathematik und in der ersten Fremdsprache im Mittelpunkt, aber auch Kunst-, Musik- und Sporterziehung, die Entdeckung der Welt und die „Europäischen Stunden“, in denen Schülerinnen und Schüler aus vielen unterschiedlichen Nationen aufeinandertreffen, sind wichtig. Die vollständigen Curricula und Lehrpläne finden Sie auf der offiziellen Website der Europäischen Schulen (www.eurisc.eu).



Grundsätzlich treten Schülerinnen und Schüler in den Sekundarbereich ein, wenn sie elf sind und den gesamten Zyklus des Primarbereichs der Europäischen Schule erfolgreich abgeschlossen haben; oder aber eine gleichwertige Bescheinigung einer anderen Schule aufweisen können. Das Abschlussdiplom im Sekundarbereich ist das Europäische Abitur, das überall in Europa anerkannt ist.

Die Internationale Schule Edward Steichen ist eine öffentliche Schule ohne Einschreibgebühren, die offen für alle ist – wobei es keine Rolle spielt, ob Sie in der Gemeinde Clervaux leben oder nicht.

Möchten Sie mehr über unser neues Angebot im Kindergarten- und Primarbereich erfahren, rufen Sie unsere Website (www.lesc.lu) auf.

Im September 2020 werden in etwa 120 Kinder und Jugendliche durch 20 Lehrkräfte beschult werden. Die Lehrer und Lehrerinnen wurden europaweit und darüber hinaus rekrutiert (Belgien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Luxemburg, Spanien, Vereinigte Staaten).

www.lesc.lu

UNE ECOLE EUROPÉENNE DU FUTUR

EINE EUROPÄISCHE SCHULE DER ZUKUNFT

La construction de l'école primaire LESC à Reuler progresse rapidement. Le bâtiment combine une construction en bois et solide, similaire au bâtiment Cube 521 à Marnach. Cette combinaison confère au bâtiment une certaine inertie en termes de température interne. Cela évite que le bâtiment se réchauffe ou se refroidisse rapidement et assure un certain degré de durabilité.

Une pompe à chaleur chauffera ou refroidira le bâtiment en utilisant l'énergie géothermique, par des éléments de chauffage et de refroidissement installés dans le plafond en béton. Ces éléments de chauffage et de refroidissement **EcoBoost*** assurent un climat intérieur agréable.

Il est également équipé d'un ombrage automatique par stores extérieurs qui

nécessitent l'installation d'une station météorologique. Sur le toit de ce bâtiment, qui a une façade en bois, un système photovoltaïque extensible (30 kW) est attaché, pour générer une partie de la consommation électrique du bâtiment.

.....

Der Bau der Europaschule Grundschule LESC in Reuler schreitet zügig voran. Der Bau kombiniert Holz- und Massivbau, ähnlich wie das Gebäude des Cube 521 in Marnach. Diese Kombination verleiht dem Bau eine gewisse Trägheit punkto Innentemperatur. Somit wird vermieden dass der Bau schnell aufheizt, respektiv abkühlt und ermöglicht eine gewisse Beständigkeit.

Eine Wärmepumpe wird das Gebäude über Geothermie heizen beziehungsweise kühlen, dies über Heiz- und Kühlelemente die in der Betondecke verarbeitet sind. Diese Heiz- und Kühlelemente von **EcoBoost*** sorgen für ein angenehmes Raumklima.

Es wird zudem über eine automatische Beschattung durch Außenjalousien ausgestattet, die die Installation einer Wetterstation voraussetzen. Auf dem Dach dieses Gebäudes, welches über eine Holzfassade verfügt, wird eine ausbaufähige Photovoltaikanlage (30 kW) angebracht, welche einen Teil des Stromverbrauchs des Gebäudes generiert.

*Plus d'Infos / Mehr Informationen:
<https://www.erne.net/de/leistungen/technologien/suprafloorr-ecoboost2/>



Un projet durable avec de nombreux avantages énergétiques.
 Ein nachhaltiges Projekt mit vielen energetischen Vorteilen.

L'ÉNERGIE RENOUVELABLE, DISCUSSION TABLE RONDE

ERNEUERBARE ENERGIE, RUNDTISCHGESPRÄCH

En date du 5 décembre 2019, une classe de 6^e du LESC (Lycée Edward Steichen Clervaux) a été en visite au château de Clervaux pour approfondir ses connaissances sur le pacte climat et les énergies renouvelables.

Encadrés par leur enseignant M. Claude ORIGER, par M. Laurent SPITHOVEN du Parc Naturel de l'Our et par Monsieur Pierre REITZ, collaborateur et conseiller au sein du Klimateam communal, les élèves ont pu s'informer sur les modalités mises en oeuvre par la commune de Clervaux en vue d'une utilisation rationnelle d'énergies renouvelables.

Des projets concrets réalisés au sein de l'administration communale dans le cadre du Pacte Climat ont été présentés, et les élèves ont eu l'occasion de poser leurs questions à l'issue de la présentation.

Les mesures mises en oeuvre issues de trois domaines (développement des énergies renouvelables, amélioration de l'efficacité énergétique, mobilité) incluent (liste incomplète) :

- l'augmentation de la puissance totale du Wandpark Hengischt
- la mise en place de nouvelles installations photovoltaïques (p.ex.

Maison Relais et crèche de Reuler)

- l'installation solaire pour chauffer la piscine et les installations sanitaires du Camping de Clervaux
- le réaménagement de l'éclairage intérieur du hall sportif de Reuler à la technologie LED
- la mise en œuvre du Lichtmasterplan
- la construction modulaire de l'école primaire européenne à Reuler (pompes à chaleur associées à la géothermie, installations photovoltaïques)
- la mesure de la vitesse à l'entrée des localités

.....

Am 5. Dezember 2019 besuchte eine Klasse (6^e) des LESC (Lycée Edward Steichen Clervaux) das Clerfer Schloss, um ihr Wissen über den Klimapakt und erneuerbare Energien zu vertiefen.

Unter der Leitung ihres Lehrers Herrn Claude ORIGER, Herrn Laurent SPITHOVEN vom Naturark Our und Herrn Pierre REITZ, Mitarbeiter und Berater im kommunalen Klimateam, konnten sich die Schüler über die von der Gemeinde Clerf im Hinblick auf eine rationelle Nutzung erneuerbarer Energien angewandten Modalitäten informieren.

Es wurden konkrete Projekte der Gemeindeverwaltung im Rahmen des Klimapaktes vorgestellt, und die Schüler hatten die Möglichkeit, ihre Fragen im Anschluss an die Präsentation zu stellen.

Zu den aus drei Bereichen (Ausbau der erneuerbaren Energien, Steigerung der Energieeffizienz, Mobilität) umgesetzten Maßnahmen zählen (unvollständige Liste):

- die Steigerung der Gesamtleistung des Wandpark Hengischt
- die Installation neuer Photovoltaikanlagen (z.B. Schülerhort und Kinderkrippe in Reuler)
- die Installation einer Solaranlage zur Beheizung des Schwimmbeckens und der Sanitäranlagen des Clerfer Campings
- die Umrüstung der Innenbeleuchtung der Sporthalle in Reuler auf LED-Technik
- die Umsetzung des Lichtmasterplans
- die Europagrundschule in Modulbauweise in Reuler (Wärmepumpen in Verbindung mit Geothermie, Photovoltaikanlagen)
- die Geschwindigkeitsmessung an den Ortschaftseingängen



Connaissance de l'utilisation des énergies renouvelables et de leur mises en oeuvre dans des projets concrets.
Kennenlernen der Nutzung erneuerbare Energien und die Umsetzung in konkreten Projekten.

LE CHÔMAGE DES JEUNES À CLERVAUX

JUGENDARBEITSLOSIGKEIT IN CLERF

Depuis 2015, Clervaux fait partie des communes qui reconnaissent l'importance du chômage des jeunes et travaillent avec Youth & Work.

Youth & Work accompagne les jeunes en situation de chômage jusqu'à l'âge de 30 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage des jeunes a de nombreuses raisons : problèmes scolaires, crises familiales, mobbing, manque d'orientation, maladie...

Une fois au chômage, un cercle vicieux commence : sans expérience professionnelle et sans diplôme, pas d'emploi - sans emploi, pas d'expérience professionnelle. Il est donc évident que de nombreux jeunes sont au chômage depuis longtemps, alors qu'ils cherchent un emploi de toute urgence. Tous les participants de Clervaux avaient envoyé d'innombrables

candidatures avant de commencer le coaching.

Avec Youth & Work, beaucoup d'entre eux ont trouvé un emploi ou un poste d'apprentissage. Après une longue et douloureuse recherche, de nombreux jeunes remarquent qu'ils sont mal préparés à la vie professionnelle.

Avec leur coach, ils peuvent reconnaître leurs compétences personnelles et professionnelles et les utiliser lors des entretiens d'embauche. Même sans diplôme de fin d'études : sur les 12 participants, 8 ont quitté l'école sans diplôme.

12 jeunes de Clervaux ont participé au coaching au cours des deux dernières années. 7 d'entre eux ont trouvé un emploi jusqu'à présent.

5 participants n'étaient pas inscrits à l'ADEM. Plus de 30 % des jeunes au chômage, selon notre estimation, ne sont pas inscrits au Luxembourg.

La motivation était d'autant plus grande : jusqu'à présent, sept jeunes ont obtenu un contrat, quatre sont actuellement à la recherche d'un patron. Quelle que soit la situation de départ, en principe il est possible de trouver une place de formation ou un emploi.

Au total, Youth & Work a accompagné à ce jour environ 2 000 jeunes dans tout le pays. À cette fin, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec les entreprises, la Chambre des métiers, la Chambre de commerce, ainsi qu'avec l'ADEM.

Tu veux en savoir plus : viens faire notre connaissance sans engagement.
Tel : 26 62 11 41.



Kostenlosen Termin anfragen >>>

Das Büro in deiner Nähe:

92, Grand-Rue in Clervaux

info@youth-and-work

oder sms an 621 250 383

weitere Büros unter youth-and-work.lu


Professionelles Coaching im Kanton Clervaux

Jugendarbeitslosigkeit in Clervaux



Hohe Dunkelziffer

Besonders Luxemburger betroffen

Seit 2015 gehörte die Gemeinde Clervaux zu den Gemeinden, die die Bedeutung der Jugendarbeitslosigkeit erkennen und mit Youth & Work zusammenarbeiten. Youth & Work begleitet arbeitslose Jugendliche bis 30 Jahre solange, bis sie eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Jugendarbeitslosigkeit hat viele Gründe: Schulprobleme, Krisen in der Familie, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für viele ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keine Stelle – ohne Stelle keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche langzeitarbeitslos sind, obwohl sie dringend Arbeit suchen. Alle Teilnehmer aus Clervaux

hatten unzählige Bewerbungen verschickt, bevor sie das Coaching begannen. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele eine Stelle gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit ihrem Coach können sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten erkennen und im Bewerbungsgespräch ver-

mitteln. Auch ohne vorherigen Schulabschluss: Acht der zwölf Teilnehmer hatten die Schule ohne Diplom verlassen.

5 Teilnehmer waren nicht bei der ADEM gemeldet. Über 30% der arbeitslosen Jugendlichen, so die Schätzung sind in Luxemburg nicht gemeldet. Umso höher war die Motivation: Bis jetzt bekamen sieben Jugendliche einen Vertrag, vier suchen aktuell einen Patron.

Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit rund 2.000 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen und Kammern sowie der ADEM zusammen. Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen. T 26 62 11 41.

Aktuelle Entwicklung >>>

COVID-19 ließ die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen explodieren

Als der Lockdown im Mai gelockert wurde, war die Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg auf über 25% gestiegen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung oder Schulabschluss sowie diejenigen mit befristeten Verträgen in Branchen wie Gastronomie oder Verkauf waren besonders betroffen. Zukünftige Lehrlinge finden keine Ausbildungsbetriebe.

Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind groß.

Bist du betroffen? Melde dich.

www.youth-and-work.com

T 26 62 11 41




**CLEVER
WUNNEN**
*Sue
spueren*

RENOVIEREN SIE JETZT – UND NUTZEN DEN ENERGIEBONUS!

50% Erhöhung der Finanzhilfen für Energieberatung
und nachhaltige energetische Sanierung

+50%

Simulieren Sie Ihre finanzielle Unterstützung
mit der  **myrenovation** -App

Weitere Informationen und Bedingungen:

www.clever-prim.es.lu

 **myenergy**
8002 11 90

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Le gouvernement propose un ensemble de mesures de soutien qui a pour objectif d'encourager la rénovation énergétique durable de logements et de promouvoir les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'inciter les investissements dans le photovoltaïque et de favoriser l'achat de véhicules électriques.

Retrouvez toutes les primes dont vous pouvez bénéficier sur cleverprimes.lu

Clever wunnen

Vous envisagez d'améliorer la performance énergétique de votre logement et de vous chauffer aux énergies renouvelables ?

Dans le cadre du programme *Neistart Lëtzebuerg*, du 20 avril 2020 au 31 mars 2021, bénéficiez d'une augmentation des aides pour la rénovation énergétique, le conseil agréé et les installations techniques favorisant les énergies renouvelables.

+50 % sur les aides à la rénovation énergétique

Pour votre projet de rénovation, vous pouvez bénéficier d'une augmentation de 50 % des aides étatiques PRIME House.

L'aide pour le conseil en énergie, qui est obligatoire pour l'obtention des aides PRIME House, est également majorée à 50 %.

+25 % sur les installations favorisant les énergies renouvelables

Le régime d'aides étatiques PRIME House vise également à encourager la mise en place d'installations techniques favorisant les énergies renouvelables. Dans le cadre du programme *Neistart*

Lëtzebuerg, vous pouvez bénéficier d'une augmentation de 25 % des aides pour votre nouveau système de chauffage.

Vous pouvez également bénéficier d'une **extension du bonus** pour le remplacement d'une chaudière alimentée en combustible fossile.

Mieux planifier votre projet

Pour simuler les montants des subsides PRIME House ainsi que les aides disponibles dans votre commune dont vous pouvez bénéficier, téléchargez l'application myrenovation.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller myenergy pour un conseil de base en énergie neutre et gratuit : **8002 11 90**.

.....

Die Regierung bietet eine Reihe von Unterstützungsmaßnahmen an, mit denen die energetisch nachhaltige Renovierung von Wohngebäuden und die Förderung von Heizsystemen mit erneuerbaren Energien, sowie Investitionen in die Photovoltaik und die Förderung des Kaufs von Elektrofahrzeugen unterstützt werden.

Finden Sie alle Prämien auf cleverprimes.lu

Clever wunnen

Sie planen, die Energieeffizienz Ihres Zuhauses zu verbessern und mit erneuerbaren Energien zu heizen?

Profitieren Sie im Rahmen des *Neistart Lëtzebuerg* Programms vom 20. April 2020 bis zum 31. März 2021 von

einer Erhöhung der Beihilfen für energetische Renovierung und zugelassene Beratung sowie für technische Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien.

+50 % auf Beihilfen für energetische Renovierung

Profitieren Sie zwischen dem 20. April 2020 und dem 31. März 2021 von einer 50%igen Erhöhung der staatlichen PRIME-House-Beihilfen für Ihr Renovierungsprojekt.

Die für den Erhalt von PRIME-House-Beihilfen obligatorische Energieberatung wird ebenfalls um 50 % erhöht.

+25 % auf Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien

Das staatliche Förderprogramm PRIME House zielt ebenfalls darauf ab, die Installation technischer Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energiequellen zu unterstützen.

Im Rahmen des *Neistart Lëtzebuerg*-Programms können Sie von einer 25%igen Erhöhung der Beihilfen für Ihr neues Heizsystem profitieren.

Erhalten Sie außerdem **eine Bonus-erhöhung** für den Austausch eines fossil-betriebenen Heizkessels.

Ihr Projekt besser planen

Simulieren Sie den Betrag der PRIME House-Fördermittel sowie die in Ihrer Gemeinde verfügbaren Beihilfen anhand der myrenovation-App.

Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem myenergy-Berater für eine kostenlose, neutrale Energieberatung: **8002 11 90**



Promotion de la rénovation énergétique durable et des systèmes de chauffage favorisant l'énergie renouvelable.
Förderung der energetisch nachhaltigen Renovierung und von Heizsystemen mit erneuerbaren Energien.



Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.



Containersammlung ab 7.30 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.



Collecte des conteneurs à partir de 7h30.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



**Diese Produkte können Sie in haushalts-
üblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht®
abgeben :**

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Klein- gebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gas- flaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen an- fallen, können sie unseren Abholdienst an- fordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, la- ques et solvants / lampes de toutes sortes / mé- dicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils élec- troménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ména- ge) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide- maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.



Gestion des matériaux selon le principe d'une gestion durable en termes écologiques et économiques.
Eine nachhaltige Materialwirtschaft im ökologischen und ökonomischen Sinne.

RÉSERVOIR D'EAU POTABLE À CLERVAUX

TRINKWASSERRESERVOIR IN CLERF

Depuis peu les travaux pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable auprès de l'abbaye de Clervaux ont débutés. Ce nouveau réservoir, composé de deux cuves ayant chacune une capacité de 400 m³, soit un volume total de 800 m³, sur trouve à proximité immédiate de l'ancien réservoir équipé d'une seule cuve d'une capacité de 340 m³.

Le mode de construction est identique à celui du nouveau réservoir d'eau de Fischbach : un hall en bois abritant deux cuves en inox. Pendant les semaines à venir, la construction en bois va être érigée, avant que ne soient posés les conduites d'eau.

En vue de nous engager davantage pour le pacte climat et ainsi ne pas laisser de surfaces inutilisées, ce nouveau réservoir de Clervaux sera également doté d'une installation photovoltaïque sur la toiture, s'y prêtant à merveille.

.....

Vor kurzem wurde mit dem Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs nahe der Abtei in Clerf begonnen. Dieser neue Behälter, bestehend aus zwei Tanks mit einem Fassungsvermögen von jeweils 400 m³ und einem Gesamtvolumen von 800 m³, befindet sich in unmittelbarer

Nähe des ehemaligen Behälters, der mit einem einzigen Tank mit einem Fassungsvermögen von 340 m³ ausgestattet ist.

Die Bauweise ist identisch mit der des neuen Wasserbehälters in Fischbach: eine Holzhalle mit zwei Edelstahltanks. In den kommenden Wochen wird die Holzkonstruktion errichtet, bevor die Wasserleitungen verlegt werden.

Um uns mehr dem Klimapakt zu verpflichten und somit keine Oberflächen ungenutzt zu lassen, wird dieser neue Wasserbehälter in Clerf auch mit einer Photovoltaikanlage auf dem Dach ausgestattet, welcher sich hierfür perfekt eignet.



Gestion des ressources d'eau et installation photovoltaïque comme source d'énergie renouvelable.
Verwaltung der Wasserressourcen und Installation einer Photovoltaikanlage als erneuerbare Energiequelle.

We need you!

15.07. – 15.09.2020

NATURE PARK SAFARI 2020

3 nature parks – 2 months – 1.000 species

Helfen Sie uns in 2 Monaten mehr als 1.000 Arten in den 3 Naturparken Luxemburgs zu finden.

Aidez-nous à trouver en 2 mois plus de 1.000 espèces dans les 3 Parcs naturels luxembourgeois.

1

iNaturalist herunterladen.
Télécharger iNaturalist.



Download on the
App Store

ANDROID APP ON
Google play

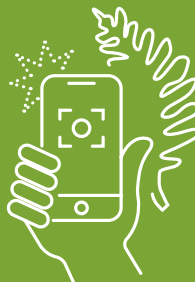
2

Die wilde Natur entdecken.
Découvrir la nature sauvage.



3

Ein Foto machen.
Prendre une photo.



4

Die Entdeckung teilen.
Partager la découverte.



f i y naturpark.lu



DEVENEZ « CITIZEN SCIENTIST »

WERDEN SIE ZUM „CITIZEN SCIENTIST“

Juste à temps pour le début des vacances d'été, les trois parcs naturels du Luxembourg, en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, demandent d'examiner de plus près l'environnement naturel.

Sous le titre « Nature Park Safari 2020 » tout le monde peut collecter, créer et partager des données en tant que « Citizen Scientist » et aider ainsi les scientifiques à mieux comprendre les êtres vivants.

Chaque observation, de l'insecte le plus rare à la plante la plus commune, peut contribuer à l'étude de la biodiversité.

Grâce à iNaturalist, un réseau social mondial en ligne basé sur le crowdsourcing d'observations et de déterminations, vous pouvez partager vos observations avec des scientifiques, des scientifiques civiques et des biologistes et contribuer à la collecte de données importantes.

Il suffit d'observer, de prendre des photos et de les partager. iNaturalist est accessible via son site web (<https://www.inaturalist.org/>) ou via ses applications mobiles (iOS/Android).

De plus amples informations sur le projet sont disponibles sous le lien suivant : www.naturpark.lu.

Les résultats du défi sont consultables à tout moment dans le projet iNaturalist « NATURE PARK SAFARI Luxembourg 2020 ».



Pünktlich zum Auftakt der Sommerferien rufen die drei Naturparke Luxemburgs in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum für Naturgeschichte dazu auf, die natürliche Umgebung genauer unter die Lupe zu nehmen.

Unter dem Titel „Naturpark Safari“ kann jeder als sogenannter Citizen Scientist Daten sammeln, erstellen und teilen, die den Wissenschaftlern helfen zu verstehen, wann und wo Lebewesen auftreten.

Jede Beobachtung, – vom seltensten Insekt bis hin zum verbreitetsten Wildkraut –, kann einen Beitrag zur Erforschung der biologischen Vielfalt leisten. Mit Hilfe von iNaturalist, einem weltweiten sozialen Online-Netzwerk basierend auf Crowdsourcing von

Beobachtungen und Bestimmungen, teilen Sie Ihre Beobachtungen mit Naturwissenschaftlern, Bürgerwissenschaftlern sowie Biologen und leisten damit einen Beitrag zur Sammlung von wichtigen Daten.

Alles, was Sie tun müssen, ist beobachten, ein Foto machen und dieses auf die Plattform hochladen. iNaturalist kann über seine Website (<https://www.inaturalist.org/>) oder über seine mobilen Anwendungen (iOS/Android) aufgerufen werden.

Weitere Informationen zum Projekt finden Sie unter www.naturpark.lu. Der Stand der Challenge ist jederzeit im iNaturalist-Projekt „NATURE PARK SAFARI Luxembourg 2020“ einsehbar.



Recensement mondial des espèces, respect de la biodiversité.
Weltweite Artenzählung, Respekt gegenüber der biologischen Vielfalt.



AIDES COMMUNALES EN MATIÈRE D'ÉNERGIE

KOMMUNALE BEIHILFEN FÜR ENERGIEEFFIZIENZ



En tant que commune certifiée Pacte Climat « European Energy Award Gold », de nombreuses aides communales en matière d'énergie peuvent être sollicitées.

Les ménages privés ont droit à un soutien financier en investissant dans les mesures énergétiques et environnementales suivantes, catégorisées en cinq domaines : rénovation d'un bâtiment d'habitation existant, nouvelle

construction, chauffage, appareils électroménagers et mobilité douce, ceci déjà à partir du 1^{er} janvier 2017 sans limitation dans le temps.

Suite à la présentation des nouveaux pictogrammes développés par la commune de Clervaux dans le cadre de la protection du climat dans l'édition printemps du « Cliärrwer Reider » (page 38), cette initiative s'inscrit dans une approche visant à promouvoir la durabilité, l'économie d'énergie, la mobilité douce ainsi que les énergies renouvelables.

Ces pictogrammes établissent le lien entre ces sujets quotidiens (rénovation d'un bâtiment d'habitation existant, nouvelle construction, chauffage, appareils électroménagers, mobilité douce) et les objectifs du pacte climat. Ils apparaissent régulièrement dans nos communications et servent de guide aux citoyens en matière de protection du climat.

.....
Als zertifizierte Klimapakt-Gemeinde „European Energy Award Gold“ stehen viele kommunale Energiehilfen zur Verfügung.

Private Haushalte haben Anspruch auf finanzielle Unterstützung, indem sie in folgende, unterteilt in fünf Bereiche, Energie- und Umweltmaßnahmen investieren: Altbauanierung, Neubau, Heizung, Haushaltsgeräte

und sanfte Mobilität, dies bereits ab 1. Januar 2017 und ohne zeitliche Begrenzung.

Nach der Präsentation der neuen Piktogramme, die die Gemeinde Clerf im Rahmen des Klimaschutzes in der Frühjahrsausgabe des „Cliärrwer Reider“ entwickelt hat (Seite 38), ist diese Initiative Teil eines Ansatzes zur Förderung der Nachhaltigkeit, der Energieeffizienz, der sanften Mobilität sowie der erneuerbaren Energien.

Diese Piktogramme stellen die Verbindung zwischen diesen täglichen Themen (Altbauanierung, Neubau, Heizung, Haushaltsgeräte und sanfte Mobilität) und den Zielen des Klimapakts her. Sie erscheinen regelmäßig in unserer Kommunikation und dienen den Bürgern als Leitfaden zum Klimaschutz.

Les conditions d'octroi des aides financières ainsi que les démarches à entreprendre sont disponibles sur notre site internet ou via le QR code ci-joint.

Die Bedingungen für die Gewährung der finanziellen Unterstützung und die zu ergreifenden Schritte finden Sie auf www.clervaux.lu oder über diesen QR Code.



Durabilité, économie d'énergie, mobilité douce et énergies renouvelables
Nachhaltigkeit, Energieeffizienz, sanfte Mobilität und erneuerbare Energien

NOM ET SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES PACTE CLIMAT

BEZEICHNUNG UND BEDEUTUNG DER KLIMAPAKT PIKTOGRAMME

Retrouvez ci-dessous les pictogrammes qui illustrent le lien entre les objectifs du pacte climat et les différents projets du quotidien.

Nachfolgend finden Sie die Piktogramme welche den Zusammenhang der Ziele des Klimapakts und den alltäglichen Projekten veranschaulichen.

VERKEHR / CIRCULATION



Ziel – Durch das Projekt rückt der Mensch wieder mehr in den Mittelpunkt der Stadtplanung. Verkehrsfreie Zonen, autofreie Zonen, Shared Space, ... Umsetzungen dieser Art helfen die Lebensqualität der Einwohner zu steigern.

Objectif - à travers le projet, l'être humain est à nouveau au centre de l'urbanisme. Zones sans circulation, sans voitures, espaces partagés, ... des réalisations de ce type contribuent à améliorer la qualité de vie des habitants.

NACHHALTIGKEIT / DURABILITÉ



Ziel – Durch den Einsatz und einen nachhaltigen Einkauf von klimaneutralen Produkten wirkt sich das Projekt positiv auf die Umwelt aus.

Objectif - Le projet a un impact positif sur l'environnement grâce à l'utilisation et à l'achat durable de produits climatiquement neutres.

BARRIEREFREI / SANS BARRIÈRES



Ziel – Das Projekt fördert barrierefreie Wege und freien Zugang für jedermann. Der Bürger wird sich eher in seiner Stadt, in seiner Umgebung bewegen, zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit der Familie, und ist somit weniger auf sein Auto oder sonstigen motorisierten Transport angewiesen.

Objectif - Le projet promeut des sentiers sans obstacles et un accès libre pour tous. Les citoyens sont plus susceptibles de se déplacer dans leur ville, dans leur environnement, à pied, à vélo, en famille et sont donc moins dépendants de leur voiture ou de tout autre moyen de transport motorisé.

LÄRM / BRUITAGE



Ziel – Durch dieses Projekt wird die Lärminderung angestrebt. Lärm lässt sich leider nicht vollständig vermeiden, jedoch deutlich vermindern. Die negativen Auswirkungen von Lärm wirken sich auf die Lebensqualität eines Jeden aus.

Objectif - Ce projet vise à réduire le bruit. Malheureusement, le bruit ne peut pas être complètement évité, mais il peut être considérablement réduit. Les effets négatifs du bruit affectent la qualité de vie de chacun.

LOKAL & REGIONAL / LOCAL & RÉGIONAL



Ziel – Das Projekt fördert lokale oder regionale Anbieter und Produzenten und unterstützt den Konsum der vor Ort oder in der Nähe vorhandenen und hergestellten Produkte. Dies bedeutet kurze Transportstrecken und finanzielle Unterstützung der nationalen Wirtschaft.

Objectif - Le projet favorise les fournisseurs et producteurs locaux ou régionaux et soutient la consommation des produits disponibles et fabriqués localement ou à proximité. Cela signifie des itinéraires de transport courts et un soutien financier à l'économie nationale.

LUFT / AIR



Ziel – Das Projekt umfasst Maßnahmen die zur Verbesserung der Luftqualität führen sollen. Eine hohe Luftqualität ist wichtig für die Gesundheit der Bürgerinnen und Bürger.

Objectif - Le projet comprend des mesures qui devraient améliorer la qualité de l'air. Une haute qualité de l'air est importante pour la santé des citoyens.

LICHT-NACHT / ÉCLAIRAGE-NUIT



Ziel – Das Projekt hilft die Lichtverschmutzung zu reduzieren. Da es nachts an immer mehr Orten dieser Welt wegen des massenhaft eingesetzten Kunstlichts immer weniger dunkel wird, geraten ganze Ökosysteme ins Wanken.

Objectif - Le projet contribue à réduire la pollution lumineuse. Comme il fait de moins en moins sombre la nuit dans de plus en plus d'endroits dans le monde en raison de la grande quantité de lumière artificielle utilisée, des écosystèmes entiers commencent à faiblir.

ENERGIE / ÉNERGIE



Ziel – Das Projekt wird nach den Prinzipien des "Energiesparens" umgesetzt und dies geht einher mit "Kosten einsparen". Die Projekte steigern gezielt und gut geplant die Energieeffizienz und reduzieren somit den Energieverbrauch.

Objectif - Le projet est mis en œuvre selon les principes de « l'économie d'énergie » et cela va de pair avec « l'économie des coûts ». Les projets augmentent l'efficacité énergétique de manière ciblée et bien planifiée et réduisent ainsi la consommation d'énergie.

WASSER / EAU



Ziel – Das Projekt nutzt die kostbarste Ressource der Erde gewissenhaft und setzt sich für den Schutz des Wassers ein. Schadstoffe und Verunreinigungen im Wasser können auf verschiedene Weise krank machen.

Objectif - Le projet utilise consciencieusement la ressource la plus précieuse au monde et s'engage à protéger l'eau. Les polluants et les impuretés dans l'eau peuvent rendre malade de différentes manières.

UMWELT / ENVIRONNEMENT



Ziel - Der Umweltschutz beginnt in den eigenen vier Wänden und trägt weltweit zu einer Veränderung des Konsums und des Verbraucherdenkens bei. Die Entscheidung auf umweltschädliche Produkte zu verzichten und auf umweltfreundliche Produkte zurückzugreifen hat globale Auswirkungen.

Objectif - La protection de l'environnement commence dans vos quatre murs et contribue à un changement de consommation et de pensée des consommateurs dans le monde entier. La décision de renoncer aux produits nocifs pour l'environnement et d'utiliser des produits respectueux de l'environnement a des effets mondiaux.

CO2



Ziel – Das Projekt fördert die Verringerung der Kohlenstoffdioxid-Belastung und hilft gegen die Sättigung der Atmosphäre mit Kohlenstoffdioxid anzukämpfen.

Objectif - Le projet favorise la réduction de la pollution par le dioxyde de carbone et contribue à lutter contre la saturation de l'atmosphère en dioxyde de carbone.

GREEN EVENT



Ziel - Das Projekt unterstützt das Ziel den ökologischen Fußabdruck der in Luxemburg organisierten Veranstaltungen zu reduzieren. Durch Information und Sensibilisierung sollen die Veranstaltungen umweltbewusster organisiert werden und insgesamt weniger Abfall generieren.

Objectif - Le projet soutient l'objectif de réduire l'empreinte écologique des événements organisés au Luxembourg. Grâce à l'information et à la sensibilisation, les événements devraient être organisés d'une manière plus respectueuse de l'environnement et générer moins de déchets dans l'ensemble.

ERNEUERBARE ENERGIEN / ÉNERGIES RENOUVELABLES



Ziel – Das Projekt unterstützt den Gebrauch und die Herstellung erneuerbarer Energie. Diese wird aus nachhaltigen Quellen wie Wasserkraft, Windenergie, Sonnenenergie, Biomasse und Erdwärme hergestellt.

Objectif - Le projet soutient l'utilisation et la production d'énergie renouvelable. Elle est produite à partir de sources durables telles que l'hydroélectricité, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, la biomasse et l'énergie géothermique.

KlimaPakt
European Energy Award Gold

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 8 JUIN 2020

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 8. JUNI 2020

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

Total des arrérages :

133.159,69 €

Décharges accordées au receveur :

772,83 €

Somme à poursuivre :

132.382,86 €

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal approuve douze contrats de location concernant des terrains agricoles de la commune qui sont donnés en location à des cultivateurs-exploitants suite à l'organisation d'une adjudication publique. Deux contrats concernent des terrains dont la commune est locataire.

Développement durable.

Le lotissement de la parcelle

n°298/2959, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HF de Hupperdange, tel qu'il est sollicité par le propriétaire Monsieur Joseph SCHANCK et dont la finalité est la division de la partie du terrain classé en zone de construction « HAB-1 » en trois parcelles en vue de leur affectation à la construction, est approuvé. Le montant de 42.000 € est facturé à Monsieur SCHANCK pour l'aménagement d'infrastructures d'un terrain à bâtir le long du *Hualewee* à Hupperdange.

REPRÉSENTANTS COMMUNAUX

Monsieur Georges MICHELS est proposé par le conseil communal au poste vacant de l'assesseur locataire effectif dans la commission des loyers pour le canton de Clervaux.

SERVICE SCOLAIRE

Dans le cadre de l'organisation scolaire provisoire 2020-2021, le conseil communal décide de proposer de réaffecter Madame Sophie ESCH, au poste vacant C1 (100%) indéterminé. Le conseil communal décide de proposer de réaffecter Madame Danielle GENGLER, Madame Mara DA SILVA ROCHA et Madame Kim MOZINA, chacune à un des trois postes vacants C2-4 (100%) indéterminés. Le conseil communal décide de proposer de réaffecter Madame Anne-Catherine SCHEER au poste vacant C1 (100%) surnuméraire pour l'année scolaire 2020-2021.

L'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020-2021 est arrêtée provisoirement.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019, présenté par le receveur communal comme suit :

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve la convention conclue entre le collège échevinal et le bureau du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical, le Conservatoire de Musique du Nord, ayant pour objet de régler la participation financière de la commune de Clervaux pour ses élèves inscrits au Conservatoire pendant l'année scolaire 2020-2021.

Le contrat avec la firme INDIGO PARK Luxembourg SA, qui est en charge d'assurer l'entretien semestriel des horodateurs de la commune, est approuvé.

PROJETS

Le décompte de travaux extraordinaires est approuvé :

Mise en conformité du réservoir d'eau potable à Hupperdange

336.273,72 €

Le conseil communal approuve le procès-verbal de réception définitive relai aux travaux d'aménagement du chemin forestier au lieu-dit « Hikapp » à Lieler se chiffrant à un montant de 106.355,34 TTC. Le subside relatif à ce projet a été engagé par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du

Le lotissement de la parcelle

n°402/3381, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section CC de Weicherdange, tel qu'il est sollicité par le propriétaire « e Bléck » bureau d'architecture et dont la finalité est la division du terrain classé en zone de construction « Mix-V 4L » en deux parcelles en vue de leur affectation à la construction, est approuvé avec 9 voix pour et 2 voix contre des conseillers BEFFORT et SABOTIC.

La motivation du vote étant exposée ci-après, l'éditeur décline toute responsabilité quant à la forme et au contenu de la motivation.

DIVERS

En Belgique, l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF) a ouvert une consultation publique portant sur la future stratégie de gestion des déchets nucléaires les plus problématiques et propose au gouvernement fédéral belge d'adopter le stockage géologique, c'est-à-dire l'enfouissement, comme choix officiel pour la gestion finale des déchets hautement radioactifs et/ou à vie longue.

Dans son projet, l'ONDRAF ne présente pas de manière objective des alternatives possibles et omet de nombreuses informations pourtant

nécessaires pour pouvoir se faire une opinion informée sur la problématique du stockage des déchets nucléaires belges, sur la faisabilité et la sécurité du stockage géologique proposé, sur les coûts à long terme et sur l'impact environnemental, y compris transfrontalier.

Le conseil communal s'oppose au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge et demande par conséquent de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais - pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé.

Le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins de transmettre la délibération à l'ONDRAF ainsi que pour copie au syndicat intercommunal Syvicol, à Monsieur le Ministre d'État, à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et européennes, à Madame la Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et au Parlement Benelux.

La motivation du vote étant exposée ci-après, l'éditeur décline toute responsabilité quant à la forme et au contenu de la motivation.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

En sa séance du 4 novembre 2019, le conseil communal a fixé les taxes relatives à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés qui auraient dû entrer en vigueur le 1^{er} juillet 2020. Suite aux conséquences de la crise sanitaire liée au Covid-19, la réorganisation de la collecte des déchets ménagers a dû être suspendue, de sorte que la nouvelle tarification n'a

pas pu être appliquée à la date prévue du 1^{er} juillet 2020.

Le conseil communal décide que les modalités en vigueur à la date de la séance restent donc applicables jusqu'au 30 septembre 2020 étant donné que les nouvelles dispositions tarifaires n'entrent en vigueur que le 1^{er} octobre 2020.

Le conseil communal confirme les règlements de circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins :

- en date du 27 avril 2020 au sujet du rétrécissement de la chaussée à hauteur du bâtiment n°2 dans la *Duarrefstrooss* à Marnach, ceci du 4 mai 2020 jusqu'à la fin des travaux ;
- en date du 4 mai 2020 au sujet de la réglementation de la circulation par des feux de signalisation tricolores dans la *Rue du Parc* à Clervaux, ceci du 11 mai 2020 jusqu'à la fin des travaux.

ASSOCIATIONS

Pendant l'état de crise, notre fournisseur « Solution informatique » a renoncé, suite à une intervention sur nos programmes informatiques, à établir une facture. En contre-partie, il nous a demandé de faire un don à une association qui nous est proche.

Voilà pourquoi, le conseil communal alloue le subsidie extraordinaire suivant :
ONG Guiden a Scouten
400 €

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:
Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK,

Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

GEMEINDEVERTRETER

Herr Georges MICHELS wird vom Gemeinderat vorgeschlagen, den freien Posten des tatsächlichen beisitzenden Vertreters der Mieter in der Mietkommission des Kanton Clerf zu besetzen.

SCHULDIENTST

Im Rahmen der provisorischen Schulorganisation 2020-2021 beschließt der Gemeinderat vorzuschlagen, Frau Sophie ESCH den unbefristeten freien Posten C1 (100%) erneut zuzuweisen. Der Gemeinderat beschließt vorzuschlagen Frau Danielle GENGLER, Frau Mara DA SILVA ROCHA und Frau Kim MOZINA jeweils einen freien unbefristeten Posten C2-4 (100%) erneut zuzuweisen. Der Gemeinderat beschließt vorzuschlagen Frau Anne-Catherine SCHEER den freien Posten C1 „surnuméraire“ (100%) erneut für das Schuljahr 2020-2021 zuzuweisen.

Die Schulorganisation für das Schuljahr 2020-2021 wird provisorisch angenommen.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Die vom Gemeindeeinnahmer erstellte und vorgestellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen des Haushaltsjahres 2019 setzt sich wie folgt zusammen:

Summe der noch geschuldeten Beträge:
133.159,69 €
Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird:
772,83 €
Einzutreibende Schulden:
132.382,86 €

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 8 JUIN 2020

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 8. JUNI 2020

IMMOBILIEN

Der Rat billigt zwölf Pachtverträge betreffend landwirtschaftliche Flächen in der Gemeinde, die nach der Durchführung einer öffentlichen Versteigerung an Landwirte verpachtet werden. Zwei Verträge betreffen Grundstücke, deren Mieter die Gemeinde ist.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen welches zwischen dem Schöffenrat und dem Büro des interkommunalen Zweckverbandes der Städte Diekirch und Ettelbruck über die Organisation und Leitung einer Musikschule, das „Conservatoire de Musique du Nord“, um die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Clerf für ihre Schüler, die im Schuljahr 2020-2021 am Konservatorium eingeschrieben sind, zu regeln.

Der Vertrag mit der Firma INDIGO PARK Luxembourg SA, die für die halbjährliche Wartung der Parkscheinautomaten der Gemeinde zuständig ist, wird genehmigt.

PROJEKTE

Die Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten wird genehmigt :
Übereinstimmungssetzung des Wasserbehälters in Hüpperdingen
336.273,72 €

Der Gemeinderat genehmigt den endgültigen Empfangsbericht für die Instandsetzung eines Forstweges in Lieler „Hikapp“ in Höhe von 106.355,34 € MwSt. inbegriffen.
Der Zuschuss für dieses Projekt wurde vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung bewilligt.

Die Unterteilung der Parzelle N°298/2959 eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HF Hüpperdingen, vom Eigentümer Herrn Joseph SCHANCK angefragt, und deren Zweck die Aufteilung des als „HAB-1“ eingestuften Teils des Grundstücks in drei Parzellen ist, die

als Baugrundstücke ausgewiesen werden, wird genehmigt. Herrn SCHANCK wird der Betrag von 42.000 € für den Ausbau der Infrastruktur eines Baugrundstücks entlang des *Hualewee* in Hüpperdingen in Rechnung gestellt.

Die Unterteilung der Parzelle N°402/3381 eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CC Weicherdingen, vom Eigentümer „e Bléck“ Architekturbüro angefragt, und deren Zweck die Aufteilung des als „Mix-V 4L“ eingestuften Grundstücks in zwei Parzellen ist, die als Baugrundstücke ausgewiesen werden, wird mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT und SABOTIC genehmigt.

Die Begründung für die Abstimmung ist nachstehend angegeben, der Herausgeber lehnt jegliche Verantwortung für Form und Inhalt der Motivation ab.

VERSCHIEDENES

In Belgien hat die Nationale Organisation für radioaktive Abfälle und angereicherte Spaltstoffe (ONDRAF) eine öffentliche Konsultation über die künftige Strategie für die Entsorgung der problematischsten nuklearen Abfälle eingeleitet und schlägt der belgischen Regierung vor, eine geologische Lagerung vorzunehmen, d.h. offiziell Deponien, für die endgültige Entsorgung hochradioaktiver und/oder langlebiger Abfälle zu schaffen.

In ihrem Projekt legt die ONDRAF objektiv keine möglichen Alternativen vor und lässt viele Informationen aus, die erforderlich sind, um eine fundierte Stellungnahme zum Problem der Lagerung belgischer Nuklearabfälle, zur Durchführbarkeit und Sicherheit der vorgeschlagenen geologischen Lagerung, zu den langfristigen Kosten und zu den Umweltauswirkungen, einschließlich grenzüberschreitender Art, abgeben zu können.

Der Gemeinderat lehnt den derzeit von

der zuständigen belgischen Behörde vorgeschlagenen Entwurf des Plans für die geologische Lagerung ab und beantragt daher, die öffentliche Konsultation zu verschieben, bis der Entwurf des Plans über die geologische Lagerung radioaktiver Abfälle mit hoher Aktivität und/oder langer Lebensdauer vervollständigt und objektiver gemacht wird, und eine echte gesellschaftliche Debatte über die besten Wege - bzw. über die am wenigsten schlechten Mittel - zur Verwaltung hochaktiver radioaktiver Abfälle und/oder langlebiger Abfälle zu beginnen.

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat, die Beratung an die ONDRAF weiterzugeben sowie an den interkommunalen Zweckverband Syvicol, an den Staatsminister, an den Minister für auswärtige und europäische Angelegenheiten, an die Ministerin für Familie, Integration und die Großregion und an das Benelux-Parlament.

Die Begründung für die Abstimmung ist nachstehend angegeben, der Herausgeber lehnt jegliche Verantwortung für Form und Inhalt der Motivation ab.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 4. November 2019 die Gebührenverordnung bezüglich Entsorgung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen festgelegt, die am 1. Juli 2020 hätte in Kraft treten sollen. Durch die Gesundheitskrise im Zusammenhang mit Covid-19 musste die Umstrukturierung der öffentlichen Abfallsammlung ausgesetzt werden, so dass die neuen Gebühren nicht zum geplanten Termin vom 1. Juli 2020 angewendet werden konnten. Der Gemeinderat beschließt, dass die am Tag der Sitzung geltenden Geschäftsbedingungen bis zum 30. September 2020 gelten werden, da die neuen Tarifbestimmungen erst am 1. Oktober 2020 in Kraft treten.

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat erlassenen Fahrverordnungen:

- vom 27. April 2020 bezüglich Verengung der Fahrbahn auf Höhe des Gebäudes N°2 in der *Duarrefstross* in Marnach, dies vom 4. Mai 2020 bis zum Ende der Arbeiten.
- vom 4. Mai 2020 bezüglich

Verkehrsregelung durch dreifarbig Ampeln in der *Rue du Parc* in Clerf, dies vom 11. Mai 2020 bis zum Ende der Arbeiten.

VEREINE

Während des Notstands hat unser Anbieter „Solution informatique“ nach einem Eingriff in unsere Computer-

programme auf das Ausstellen einer Rechnung verzichtet. Als Gegenleistung bat er uns, eine Spende an einen Verein zu tätigen, der uns nahe steht. Deswegen vergibt der Gemeinderat folgenden außergewöhnlichen Zuschuss :

ONG Guiden a Scouten
400 €

MOTIVATION DE VOTE

BEGRÜNDUNG FÜR DIE ABSTIMMUNG

DP-Sektioun Clärref

Punkt 9 vum Motivatioun an Décisioun vun der DP-Sektioun Clärref zum ordre du jour, vum 08 Juni 2020

Punkt 9 = demande d'autorisation de lotissement à Weicherdange

Zu Weicherdang feelt et un den néidegen Infrastrukturen

Zum Beispill huet Weicherdang keng fonkctionnéiert Kläranlag, den Dreck leeft ongeklärt an de Bësch a vun do un an't Klierf. Esou kann et net virugoen.

Krankheeten si virprogramméiert

Dofir hu mir géint de projet de lotissement zu Weicherdang gestëmmt

DP FRAKTION am Clärrewer Gemengerot.

Raymond Beffort, Conseiller
Safet (Jacques) Sabotic, Conseiller

déi gréng Clärref

Text fir an de Reider zum Punkt

10 vun déi gréng Clärref

10. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF.

In der Gemeinderatssitzung vom 08.06.2020 wurde der Antrag gegen ein von der belgischen Regierung geplantes unterirdisches Atomendlager (für mindestens 300.000 Jahre!) in direktem Umkreis von Luxemburg einstimmig angenommen.

Dabei haben déi gréng Clärref wichtige Ergänzungen in die Textvorlage eingebracht.

Le 08.06.2020 le Conseil Communal a unanimement voté une motion contre un projet du Gouvernement belge d'enfouissement sous terre de déchets nucléaires près de la frontière luxembourgeoise. Déi Gréng Clärref ont fourni d'importants arguments à l'appui du texte.

Betsy Aschman et Jacquot Junk
Conseillers communaux

AVIS AU PUBLIC

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 17 février 2020, modifiant le règlement communal de la circulation du 5 octobre 2016, a été approuvée par :

- le Ministre de la Mobilité et des Transports publics, en date du 19 mai 2020.
- la Ministre de l'Intérieur, en date du 5 juin 2020, réf : 322/20/CR.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il

peut en être pris copie sans déplacement. Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

.....

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass die Entscheidung des Gemeinderats vom 17. Februar 2020 welche die kommunale Verkehrsverordnung vom 5. Oktober 2016 abändert, genehmigt wurde durch:

- den Minister für Mobilität und öffentlichen Verkehr, am 19. Mai 2020.
- die Innenministerin, am 5. Juni 2020, Ref: 322/20/CR.

Der Text der Verordnung liegt der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo er ohne das Gemeindehaus zu verlassen, kopiert werden kann.

Die Verordnung wird drei Tage nach ihrer Veröffentlichung durch Plakate in der Gemeinde verbindlich.

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal en sa séance publique du 30 avril 2012 a adopté à l'unanimité

- le règlement relatif à la protection contre le bruit.

Le texte entier du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie. Il se trouve publié au site internet de la commune : www.clervaux.lu

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, un recours en

annulation devant le Tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de trois mois à partir de la publication en date du 8 juillet 2020, par requête signée d'un avocat à la Cour.

.....

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass der Gemeinderat

- die Verordnung zum Lärmschutz

in seiner Sitzung vom 30. April 2012 einstimmig angenommen hat.

Der integrale Text der Verordnung liegt der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo er kopiert werden kann. Auf der Internetseite der Gemeinde www.clervaux.lu ist er veröffentlicht.

Die Verordnung wird drei Tage nach ihrer Veröffentlichung durch Plakate in der Gemeinde verbindlich.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 8. Juni 1979 über das von den Verwaltungen des Staates und der Gemeinden einzuhaltende Verfahren wird gegen diese Entscheidungen innerhalb von drei Monaten ab Bekanntmachung am 8. Juli 2020 eine Nichtigkeitsklage vor dem Verwaltungsgericht eröffnet, durch unterschriebenen Antrag eines Anwalts des Gerichtshofes.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal par ses délibérations du 8 juin 2020 a marqué son accord avec les lotissements suivants :

- Parcelle à Hupperdange inscrite au cadastre n° HF 298/2959, sis aux abords de la rue Hualewee
- Parcelle à Weicherdange inscrite au cadastre n° CC 402/3381, sis aux abords des rues Tony Bourg Strooss et An der Gässelchen

Les délibérations précitées sont déposées à la maison communale où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains, réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'État et des communes, un recours en annulation devant le Tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de trois mois à partir de la publication en date du 29 juin 2020, par requête signée d'un avocat à la Cour.

.....

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass der Gemeinderat durch seine Beratungen vom 8. Juni 2020 folgenden Unterteilungen zugestimmt hat:

- Grundstück in Hüpperdingen, eingeschrieben im Kataster N° HF 298/2959 in der Nähe des Hualewee
- Grundstück in Weicherdingen, eingeschrieben im Kataster N° CC 402/3381 in der Nähe der Tony Bourg Strooss und An der Gässelchen

Die oben genannten Beratungen sind zur Kenntnisnahme durch die Öffentlichkeit im Gemeindehaus hinterlegt.

In Übereinstimmung mit Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung entscheidet der Gemeinderat über jede Unterteilung von Grundstücken, die in einem Gebiet durchgeführt wird, das einem Raumplanungsvorhaben „quartier existant“ unterliegt und wird gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 veröffentlicht.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 8. Juni 1979 über das von den Verwaltungen des Staates und der Gemeinden einzuhaltende Verfahren wird gegen diese Entscheidungen innerhalb von drei Monaten ab Bekanntmachung am 29. Juni 2020 eine Nichtigkeitsklage vor dem Verwaltungsgericht eröffnet, durch unterschriebenen Antrag eines Anwalts des Gerichtshofes.



Source photo: Adobe Stock / John Smith

- www.clervaux.lu
- [sms2citizen](#)
- [Newsletter](#)
- [Facebook Gemeng Cliärref](#)



The Family of Man
Inscrite au Registre en année 2003
L'histoire des hommes

